HELLO EVERYONE!!
ARE YOU DOING ALL RIGHT!?
RECENTLY, I'VE FELT THAT THE ROOTS OF
MY HAIR ARE AT THEIR LIMIT, SO I STOPPED
WEARING IT IN A BUN!!
AND THEN I STARTED WEARING HATS A LOT!!
I'VE BEEN HAVING FUN RECENTLY DRESSING UP!!
IT TURNED OUT ALL RIGHT IN THE END!!

AKIKO HIGASHIMURA

海月姫 13 くらげひめ

東村アキコ
HIGASHIMURA akiko

◆Kodansha Comics Kiss◆

COVER DESIGNED by
UCHIKOGA tomoyuki & RAITA ryoko(CHProduction Inc.)

KCK921
KC Kiss

海月姫 くらげひめ 13

東村アキコ

講談社

9784063409215
1929979004293

雑誌　51062-21
ISBN978-4-06-340921-5
C9979 ¥429E(0)
定価：本体429円（税別）講談社

お姫様は魔王が監禁中！　王子様はヴェネチアで婚約指輪オーダーメイド中！
魔法使いはお姫様をストーキング中！
尼～ずはすきやき摂取中！
…って食べてる場合じゃねぇYO!

王子様！ 塔の上のお姫様を 助けに来て!!

I see.
I'm sorry. I was born with eyes like these.
Huh? You don't know if I'm smiling or scowling?
All right, how about now?
Just so you know, I'm smiling.♡
カ

◆Kodansha Comics Kiss◆

東村アキコシリーズ

KC Kiss
海月姫 ①～（以下続刊）
海月姫外伝 BARAKURA ～薔薇のある暮らし～（ワイドKC）

モーニングKC
ひまわりっ ～健一レジェンド～〈全13巻〉
主に泣いてます〈全10巻〉
メロポンだし！①～（以下続刊）

GAAAAAH!
海月姫
東村アキコ
ランチ・ディナー
鮮魚・魚介のグリル
ロブスターテールのグリル
帆立グリル ガルソース 5,500
鮮魚のグリル トマトサルサ 4,400
国産牛サーロイン 200g 4,600
和牛フィレ肉 200g 9,000
日本料理レストランより
ステーキ重セット 14,000
ステーキ重セット 9,500
和牛カルビ丼 10,000
4,500
All Day Dining
Grilled Fish and Seafood
Grilled Lobster Tail
Mixed spice, red chili salsa
Grilled Scallops Pesto sauce
Market Fresh Fish, Tomato Salsa
Grilled meats
Japanese Beef Sirloin 200g
wagyu A4 Fillet 200g
From our Japanese Restaurant
Japanese Beef 120g Sirloin
Japanese Beef 120g Fillet
Japanese Beef kalbi Rice
KCK 921
講談社
◆Kodansha Comics Kiss◆

KURAGEHIME

海月姫 13

くらげひめ

AKIKO HIGASHIMURA

episode.65
THE LORD OF THE RINGS
P.005

episode.66
LAST PARTY
P.037

episode.67
CATCH HER IF YOU CAN
P.069

episode.68
CINDERELLA:
TIME WON'T TURN BACK
P.103

episode.69
A BOX, WHITE SHIRT, AND ME
P.135

episode.EX
WHAT I HAVE TO TELL
ALL OF THE AMARS 2013
P.169

episode.65

THE LORD OF THE RINGS

ALL THE WAY TO A PLACE THIS FAR AWAY.

I HAD COME ALL THE WAY TO A PLACE LIKE THIS BEFORE I KNEW IT.

CONTINUOUSLY BEING ROCKED BY THE WAVES,

Kya! Kya!

IT SEEMS LIKE I'LL BE ABLE TO FIND SOMETHING GOOD IN THIS CITY...

SO THAT MEANS THERE ARE A LOT OF JEWELERS HERE...

I SEE...

IT PROSPERED FROM TRADE AROUND THE SEVENTH CENTURY... AND ESTAB-LISHED A REPUBLIC IN THE MIDDLE AGES...

A CITY OVER 1,000 YEARS OLD FLOATING ON THE OCEAN...

VENICE, THE CITY OF WATER.

Uh-huh, I see

Ahahaha! Kya!

Kya!

IT PRODUCES GLASS-WORK AND JEWELRY...

He's the type who looks up information beforehand.

WHOOA!

AWW MAN ...

IT'S DONE FOR...

HEY ...! THE NET!

GIVE ME THE NET!

They're making excuses.

IT'S MY OWN FAULT FOR NOT BEING CAREFUL IN VENICE, THE CITY OF WATER...

Yeah...

BUT WELL...

I'LL ALREADY BE GOING HOME TOMOR-ROW...!

JUST MY LUCK...

Waa!

I CAN'T GET THROUGH NO MATTER HOW MUCH I TRY!

WHY ISN'T BRO PICKING UP!!?

DA-MN IT!

THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS...

天水館

Come on, let's get it done quick!

ALL RIGHT, WE'LL HELP YOU PACK, TSUKIMI!

THINGS HAVE GOTTEN SO CONVE-NIENT...

SHE SAYS, "BE READY IN 10 MIN-UTES."

MS. TSUKIMI!!

Is that a translation app?

Be ready in 10 minutes.

YOU IDIOTS!

WHAT'S MORE IMPOR-TANT, FRIEND-SHIP OR MONEY!?

STOP SCREW-ING AROUND, YOU GUYS!

YOU'RE TRYING TO SELL YOUR FRIEND FOR MONEY!

YOU LOWLIFES!

THERE'S NO COMPAR-ISON.

MONEY, OF COURSE.

Instant reply

EITHER WE HAND TSUKIMI OVER TO GO LIVE IN SINGAPORE...

LOOK, THERE ARE TWO CHOICES.

AND THUS THE REST OF US LIVE HERE AT AMAMIZUKAN LIKE WE HAVE UP UNTIL NOW, OR...

YOU GOT IN THROUGH THE BACK-DOOR AT ANY RATE, RIGHT?

LISTEN, REALLY THINK ABOUT IT WITH THAT TINY BRAIN IN THAT TINY HEAD OF YOURS.

NO!

I'M STILL A STUDENT AT WASEDA UNIVER-SITY, AT LEAST!

GO TO TSU-SINGA-PORE AND BECOME A MERLION FOR THE SURVIVAL OF THE AMARS!

KIMI!

YOU'RE NOT GONNA DIE!!

OKAY!

Nun

PLANNED HOTEL CONSTRUCTION SITE

OTHERWISE, WE PROTECT OUR BEAUTIFUL FRIENDSHIP WITH TSUKIMI AND ALL OF THE AMARS DIE BY THE SIDE OF THE ROAD!!!

I don't think I'll be able to bring her along.

ALL OF YOU... PLEASE TAKE CARE...OF CLARA.

It's genderless, so it's perfect

New member. Clara

FROM NOW ON, THIS'LL BE A MEMBER OF THE AMARS IN YOUR PLACE, TSUKIMI.

Twitch

BESIDES, WHAT DID BRO SAY...?

LET ME PUT ALL OF THIS TOGETHER ONCE, TSUKIMI...

HOLD ON... SERI-OUSLY ...

FUHA !!

NO...I... HAVEN'T.

YOU HAVE-N'T, RIGHT?

HAVE-N'T TOLD HIM?

YOU twitched.

...HUH ...?

DON'T TELL ME.

YOU

BUT!

I TRIED TELLING HIM AND I TRIED GETTING HIS ADVICE!

TH-THAT'S NOT IT! I DIDN'T KEEP IT A SECRET FROM HIM OR ANY-THING!

I can't understand how otaku think

Slide

I'VE HAD IT...

HUH?

D...DOESN'T LIKE ME ANYMORE.

UM, HE, IT SEEMS LIKE

I...

I'M LOOKING FOR A RING FOR MY FIANCE,

THAT'S RIGHT. DO YOU HAVE A RING SIMILAR TO A JELLYFISH?

THANK GOOD-NESS SHE UNDER-STANDS ENG-LISH.

JELLYFISH!?

OH?

AND UM... SHE...WELL... LOVES THE OCEAN,

AND SHE LOVES JELLYFISH, TOO!

EH!?

HUH!?

AH! YOU DON'T HAVE ONE?

WE'RE AN ANTIQUE JEWELRY STORE THAT HAS BEEN HERE FOR OVER 100 YEARS,

NOT A SOUVENIR SHOP.

NO, WE DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT.

HUH!?

I CAN'T UNDERSTAND...

JELLYFISH?

A JELLYFISH...

RING?

SHE'S MAKING A FACE LIKE, 'HONESTLY, WHAT ON EARTH IS THIS GUY SAYING'?

WE DON'T HAVE SOMETHING LIKE THAT.

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IS THERE JELLYFISH JEWELRY IN JAPAN?

I'M SORRY, WE'RE A JEWELRY SHOP.

Although I went to a bunch of jewelers all throughout Venice...

NONE OF THEM HAD IT...

AND YET THEY SELL A BUNCH OF DOLPHIN AND FISH KEYCHAINS...

THOSE ARE SOUVENIRS FOR TOURISTS (MADE IN CHINA).

EVEN THOUGH THIS IS THE CITY FLOATING ON THE OCEAN, TO THINK THEY DON'T HAVE RINGS MODELED AFTER SEA CREATURES...

I WONDER WHY...

IN THE FIRST PLACE, SHUU-SAN'S CONCEPT OF JEWELRY IS STRANGE.

THIS IS WHY VIR-GINS ARE HO-PE-LE-SS!

BUT ALTHOUGH I MIGHT BE ABLE TO BUY A BLUE GEMSTONE EVEN IN JAPAN, I FEEL LIKE THIS IS THE ONLY PLACE I CAN BUY A JELLYFISH RING.

HE'S A REALLY LAME GUY WITH ZERO TASTE.

WHY NOT TRY LOOKING FOR A RING WITH A BLUE GEMSTONE THAT'S LIKE THE COLOR OF THE OCEAN IN VENICE?

COME TO THINK OF IT, RINA-SAN...

HAD SAID THAT...

AHH ...

WHAT'S THAT BOAT...?

THAT'S ONE OF VENICE'S FAMOUS WATER BUSES...

ITALY

HM?

TH...

THESE ARE...

RIDE ON A WATER BUS

AND HEAD OVER TO MURANO!

Stretch your legs a little

THE ISLAND OF VENETIAN GLASS

The streets are lined with workshops.

!!!

HEY!

THESE ARE CLOSE!!

ITALY

Venetian glass workshop

CUTE TRINKETS BOUGHT ON THE ISLAND OF MURANO♡

EXCUSE ME! I'M GETTING ON!

WE OF THE AMARS DON'T NEED TRAVEL GOODS LIKE THAT! THAT'S BECAUSE...

YOU JUST SAID "SUIT-CASE", RIGHT!?

.....

YOU'RE NOT TAKING A SUITCASE?

WE'VE NEVER GONE ON A TRIP BEFORE.

EXACTLY !!!

Kagoshima North

Kagoshima North

I'M GOING WITH YOU.

WAIT.

WHOA! NO WAY! ARE YOU REA-LLY GOING!?

GO ON, GET IN THE CAR.

WELL THEN, I'LL CARRY YOUR BAG, MY DEAR SISTER TSUKIMI.

AH ...!

ALL RIGHT, LET'S GO.

HUH?

THEN TELL ME THE HOTEL!

UMM ...

Where are you going? That one from the other day?

SAYS THE GIRL WHO'S THE MOST FREAKED OUT BY IT WITH A FACE AS WHITE AS A SHEET!

プル

プル

I-I-IT'S OKAY, YOU GUYS.

FOR NOW, I'LL GO CHECK IT OUT ONCE!

NO, YOU ARE NOT.

THE PRESIDENT INSTRUCTED ME TO ONLY BRING MS. TSUKIMI.

ALL RIGHT, GO.

CALL THE COPS !!!!

HOLD ON...IT'S LIKE THEY'RE KIDNAP-PING HER!!

TSUKIMI!

O... Ok

COME ON, GET IN!

AH !!

HUH !?

SHALL WE FOLLOW THEM?

SO,

I CALLED HIM!

7-11

I'M NOT STALK-ING HER!!!

You never know what's gonna happen in the world.

THE THOUGHT THAT THERE'D COME A DAY WHEN YOU'D START STALKING TSUKIMI-SAN

NEVER CROSSED MY MIND.

BUT

STILL,

AH!

Twitch

YOU JUST TWITCH-ED!

HE HASN'T PICKED UP HIS PHONE FOR A WHILE, TOO!

BUT BESIDES THAT, HANA-MORI-SAN!

WHERE'S BRO RIGHT NOW!? I CAN'T GET IN TOUCH WITH HIM AT ALL!

YEAH RIGHT !!

THE TWO OF THEM HAVING A FRIENDLY CLIMB OF MT. FUJI?

SUCH AS,

HUH? SUCH AS?

I...ISN'T THAT BECAUSE THEY WENT SOMEWHERE WHERE PHONE CALLS WON'T REACH THEM?

IS HE ACCOM-PANYING DAD!? THEN WHY CAN'T I REACH HIM BY PHONE!?

WHAT IS IT!? DID HE GO SOME-WHERE !?

KURA-NOSUKE ABOUT THIS.

PLEASE DON'T TELL

.....

WHY ARE YOU HIDING IT!? THERE'S NO WAY YOU DON'T KNOW DAD'S SCHE-DULE!

AH!

TERRO HOTEL

AF-TER THEM!

THEY WENT IN THAT HOTEL!

TELL ME!!

IF YOU DON'T, I'LL PUT A TON OF SCRAT-CHES ON THIS GENUINE LEATHER SEAT WITH MY NAILS!!

HUMAN TRASH

THE TRUTH IS, SHUU-SAN WENT TO ITALY...

SORRY, CAN I ALSO ORDER THE AFTERNOON TEA SET?

ITALY?

HUH?

BUY SOMETHING LIKE THAT IN JAPAN...?

CAN'T HE JUST...

HUH ...?

Jewelry brands from all over the world are sold in Japan, right?

Excuse me!

HE WENT TO BUY AN ENGAGE-MENT RING TO GIVE TO TSUKIMI-SAN.

WAIT... WHY'D HE GO THERE...?

IT'S NOT FOR WORK, RIGHT?

THE AFTER-NOON TEA SET.

IF YOU TAKE THIS JOKE TOO FAR, I'LL REPORT YOU TO THE POLICE.

HOW LONG ARE YOU GOING TO FOLLOW US?

HUH? WHY WOULD YOU HAVE TO REPORT ME WHEN I'M JUST DRINKING TEA IN A HOTEL CAFE?

a ho-hote-hotel!

THIS IS...

C... COME TO THINK OF IT,

A LITTLE LATE FOR THAT!!

YOU ARE *NOT* OKAY!

UH!

YOU'VE NEVER EVEN GONE INTO A HOTEL LIKE THIS BEFORE!

KU... KURA-NOSUKE-SAN... I'M OKAY...

SO PLEASE GO BACK TO AMAMIZU-KAN.

SHALL I HAVE A MASTERFUL DETECTIVE LOOK INTO IT RIGHT AWAY?

HOW ARE WE GONNA FIGURE OUT THE ROOM NUMBER?

AGAH!

LET'S GO, MS. TSUKIMI!

YOU NEED A KEYCARD TO ACCESS THE FLOOR, SO IT'S POINTLESS FOLLOWING US!!

Kagoshima North

IT'S JUST LIKE THE GUIDEBOOK SAID. THERE ARE DOZENS OF VENETIAN GLASS SHOPS ALL LINED UP...!

TH... THIS IS WONDER-FUL!!

AH! WOW! THEY EVEN HAVE CATS...!!!

AND THERE ARE DOLPHINS AND WHALES OVER HERE...!!

AH! THESE ARE ...!!

FISH ...!?

AND STAR-FISH, TOO!

LAME SOUVENIR CORNER FOR TOURISTS

ナニ？

PLEASE COME IN!

THIS IS A BIG HELP. I DON'T UNDER-STAND ITALIAN AT ALL...

OH ...!!

I CAME HERE FROM JAPAN AND GOT MARRIED.

YES, THAT'S RIGHT.

ナニ？

HUH !?

DO YOU WORK HERE?

WEL-COME!

YOU'RE JAPANESE, RIGHT?

A JELLYFISH RING...

I SEE.

I'LL PAY AS MUCH AS IT TAKES!

AH, THEN HOW ABOUT WE MAKE ONE?

SOME-THING YOU CAN PUT ON A FINGER, AFTER ALL...

ISN'T ...

A...A CHANDE-LIER...

BY THE WAY, ABOUT HOW MUCH IS YOUR BUDGET?

BUT I GUESS IT'S TRUE THAT I'VE NEVER SEEN AN ACCESSORY LIKE THAT...

WELL...WE HAVE THINGS SUCH AS THIS CHANDELIER OVER HERE WHICH WAS MADE WITH A JELLYFISH MOTIF...

Something like this.

WELCOME!

MY HUSBAND IS THE MOST SKILLED GLASS ARTISAN ON MURANO!

WHAT SIZE RING?

MY HUSBAND COULD MAKE IT RIGHT AWAY.

HUH !?

YOU CAN DO THAT?

THE FLEXIBILITY OF THE SHAPE AND COLOR IS WHAT MAKES VENETIAN GLASS SO NICE!

ジュー

ドゥ

YES, HE ONLY HAS TO MELT THE GLASS AND MAKE THE SHAPE, AFTER ALL.

IS IT SOMETHING THAT CAN BE DONE THAT QUICK!?

TH...

THANK YOU SO MUCH...!

I'm worried about your taste, so send me a photo of it!

RINA-SAN AND HANA-MORI-SAN

SAID STUFF LIKE THAT TO ME...

THANK GOODNESS... JUMPING ON THAT WATER BUS WAS THE RIGHT CHOICE...

Stare

Waiting

IT'LL PROBABLY BE FINE IF I LEAVE IT TO THAT JAPANESE WOMAN...

BUT NOW THAT MY PHONE DROPPED INTO VENICE'S SEA, THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT THAT...

HERE IT IS!

HE MADE A REALLY LOVELY RING!!

MY HUSBAND GOT REALLY EXCITED MAKING A JELLYFISH RING FOR THE FIRST TIME!

Hurry! Hurry!

ALREADY !?

HUH !?

IT'S DONE!

7"

3

4

THAT'S SO CHEAP !!!

THAT'LL BE 50,000 YEN!♡

WELL THEN, SINCE IT'S CUSTOM-MADE...

Businesslike

Grin

Sparkle

Suc-ker

I WONDER IF YOUR FIANCE WILL LIKE IT!

THAT'S WON-DER-FUL!♡

Hic

TH...

THIS IS MAG-NIFI-CENT !!!

HERE'S THE ROOM WE HAVE PREPARED FOR YOU.

AH!

OKAY, I UNDER-STAND!

I WON'T RUN AWAY!

Don't run away You're my captive.

AH!

OKAY, NEXT DOOR...

I'll be in the room next door

So I'll be staying here overnight, right...?

Timid

.....

WOW...

THERE ARE ONLY BUILD-INGS...

SO THIS IS WHAT TOKYO LOOKS LIKE...

WHEN VIEWED FROM ABOVE...

.....

THAT ONE DAY,

WHEN I SAW TOKYO TOWER TOGETHER WITH HIM...

WHY DOES TOKYO TOWER LOOK LIKE IT'S BELOW ME?

HUH!?

IS THAT TOKYO TOWER?

I LIKE YOU, TSUKIMI-SAN.

I CAN ONLY SEE A LITTLE BIT OF THE OCEAN...

AH... THE OCEAN...

SOMEWHERE ALONG THE LINE,

I CAN ONLY SEE A LITTLE BIT OF THE OCEAN IN TOKYO...

...UNLIKE IN KAGO-SHIMA...

I HAD COME ALL THE WAY TO A PLACE LIKE THIS.

MOM,

I'VE BEEN SEPARATED FROM HIM,

AND FROM ALL OF THEM.

ペた…

AM I GOING TO BE LIVING BY MYSELF FROM NOW ON?

ON MY OWN,

ALL ALONE,

WASHED AWAY WITH THE CURRENT.

AH!

COM-
ING!

Ah!

KNOCK

KNOCK

ガチャ

YES?

COME
IN...

PL...

PLEASE
WAIT A
SEC...

I BOUGHT THESE RIDICULOUSLY EXPENSIVE CLOTHES AT THE HOTEL BOUTIQUE.

NATURALLY, WITH THIS.

Dad's Gold card

WHA!?

WHA...

HEY!

THE TWO OF US ARE GONNA HAVE A BANQUET TONIGHT!

LET'S ORDER A TON FROM ROOM SERVICE WITH THAT IDIOT CEO'S MONEY!

Where's the menu!?

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.66

LAST PARTY

UMM, FIRST OF ALL, A BOTTLE OF CHAMPAGNE AND WHITE WINE WITH TWO GLASSES. OH YEAH, DO YOU HAVE ROSE CHAMPAGNE? AH, YOU DO. THEN I'LL GO WITH THAT! FOR THE WINE, CHOOSE SOMETHING THAT GOES WITH THE FOOD. YES.

I'LL HAVE A PROSCIUTTO AND MILANESE SALAMI COMBINATION PLATTER, GRILLED LOBSTER TAIL WITH RED CHILI SALSA, ROAST DOMESTIC PORK LOIN WITH PORT SAUCE, A HAND-ROLLED SUSHI ROLL, A CALIFORNIA ROLL, A WAGYU FILET, A SEASONAL FRUIT COMBINATION PLATTER, A DOMESTIC MUSKMELON, AND MANGOES.

THAT'S IT!

AND SO

FOR THE FOOD...

DON'T BE SILLY. THIS IS A HOTEL.

HUH ...?

Take a look at this-

Heh!

EVEN IF YOU SAY THAT... HOW MANY PLATES DID YOU JUST ORDER...?

IT'S FINE! THAT GUY'S FILTHY RICH!

WOULDN'T IT COME TO OVER 10,000 YEN...?

IS...IS IT GONNA BE OKAY, DOING SOME-THING LIKE THAT...?

Whew

GAAAAAH!

オールデイ ダイニング

鮮魚と魚介のグリル

ロブスターテールのグリル

レッドチリサルサ 5,500

和立グリル バジルソース 4,400

鮮魚トマトサルサ 4,600

肉のグリル

国産牛サーロイン 200g 9,000

和牛フィレ肉 AA 200g 14,000

日本料理レストランより

ステーキ重セット 9,500

ステーキ重セット 10,000

和牛カルビ丼 4,500

All Day Dining

Grilled Fish and Seafood

Grilled Lobster Tail

Mixed spice red chili sauce

Grilled Scallops Pesto sauce

Market Fresh Fish, Tomato salsa

Grilled meats

Japanese Beef Sirloin 200g

wagyu AA Fillet 200g

From our Japanese Restaurant

Japanese Beef 120g Sirloin

Japanese Beef 120g Fillet

Japanese Beef kalbi Rice

I'M GONNA BE SOLD TO SINGAPORE TO PAY FOR THE ROOM SERVICE!

GAAAAH!

DON'T UNDERESTIMATE A REALLY HIGH-CLASS HOTEL WITH FOREIGN BACKERS!!

A...A BEEF SIR-LOIN FOR 9,500 YEN!?

How much do you think the wine I ordered costs?

SUGIMO-CHAN!

SORRY TO MAKE YOU WORK ON SHORT NOTICE.

THANKS FOR LOOKING INTO THE ROOM NUMBER.

THANKS TO YOU, MY YOUNG MASTER SAFELY WENT FOR A NIGHT VISIT.

HEY, IT'S BEEN A WHILE.

IT'S FINE, DON'T WORRY ABOUT IT. I WAS FREE TODAY.

WHAT REFER-ENCE WOULD THAT BE?

THEN I'LL MAKE AN EXCEPTION JUST THIS TIME.

EHH?

COME ON, TELL ME FOR FUTURE REFERENCE.

キラ

キラ

BUT STILL, YOU'RE AMAZING. HOW DID YOU FIND IT OUT?

WELL,

THAT'S A TRADE SECRET, SO...

AH, EXCUSE ME. I'LL HAVE THE CAKE SET.

I WENT TO EVERY SINGLE ROOM ON THE TOP FLOOR...

AND SO...

AND THEN ?

UH-HUH, I SEE,

ALTHOUGH I'LL BILL THE KOIBUCHI FAMILY FOR THAT MONEY LATER, OF COURSE.

SO I ALSO CHECKED INTO A ROOM ON THE TOP FLOOR,

YOU SEE, FIRST OF ALL, THIS HOTEL ONLY HAS SUITES ON THE TOP FLOOR,

WHAT A BASIC TECH-NIQUE...

Look

Look

So then I guess it's the corner room next door

Ah, that's the enemy's secretary with the bobbed hair.

AND DING-DONG-DASHED THEM...

WHAT THE?

Could you give me a bite of that?

ALTHOUGH THE YOUNGSTERS TRIED GIVING IT THEIR ALL, THEY COULDN'T GO UP AGAINST ASIAN FINANCES, SO IT'S COME DOWN TO SURVIVAL OF THE FITTEST.

AHH,

WELL, YOU SEE...

SO?

JUST WHAT IS GOING ON AROUND YOU?

MOM,

IS KURANO-SUKE-SAN PERHAPS NOT ANGRY AT ME?

UM... I'LL JUST HAVE WATER!

ALL RIGHT, LET'S DRINK UP TONIGHT!

BECAUSE OF WHAT I DID ON MY OWN,

EVEN THOUGH IT'S MY OWN FAULT THAT I'M HERE,

FINE, WHATEVER. I'LL DRINK THE NIGHT AWAY BY MYSELF!

OKAY OKAY, YOU'RE UNDERAGE AT LEAST, AFTER ALL.

IN THE END, I'M CAUSING TROUBLE FOR KURANOSUKE-SAN AGAIN LIKE THIS.

CHEERS !!

だばしゃー

HAS BRO SERIOUSLY NOT CONTACTED YOU?

キク

BY THE WAY, TSUKIMI,

カムカム

WHY WOULD YOU THINK THAT? DID BRO TELL YOU THAT?

YOU SAID EARLIER THAT HE DOESN'T LIKE YOU ANYMORE, RIGHT?

FU-HAHA... JUST DROP IT... I'M SORRY, LET'S... AH... HAHA!

TL note: Odd Apples (Fuzoroi no Ringotachi) is a TV drama series.

NO, YOU IDIOT! THINGS LIKE "BRIDGET JONES'S DIARY" AND "NOTTING HILL"!

SO THEN BASICALLY... SOMETHING LIKE "ODD APPLES"...?

ROMANCE MOVIES?

I'M SORRY, I'M NOT INTERESTED IN WESTERN MOVIES AT ALL...

YOU SHOULD REALLY JUST WATCH ABOUT 100 ROMANCE MOVIES IN A ROW.

YOU KNOW,

Haa

NO, IT'S NOT LIKE HE TOLD ME THAT DIRECTLY,

BUT GOING BY HIS ACTIONS AND BEHAVIOR... HE'S IMPLYING HE DOESN'T WANT ANYTHING TO DO WITH ME ANYMORE...

SO HE MIGHT BE ACTING BLUNT AND COLD TOWARDS YOU,

BUT BRO HAS THAT SORT OF UNSOCIABLE AND THICK-HEADED PERSONALITY,

I DON'T KNOW WHAT HAPPENED BETWEEN YOU TWO,

MORE TO THE POINT,

BUT,

AND I UNDERSTAND HOW THAT'D MAKE YOU FEEL INSECURE WHEN YOU'VE NEVER GONE OUT WITH A GUY BEFORE.

I DON'T UNDER-STAND

WHAT YOU'RE THINKING.

YOU'RE GOING TO LEAVE BRO BEHIND AND GO OVERSEAS BECAUSE OF THAT?

AHH, HWAYOUNG,

HOW'S IT GOING OVER THERE?

OUR PRINCESS ISN'T CRYING FROM BEING LOCKED UP AT THE TOP OF THAT TALL TOWER?

DON'T WORRY, SIR.

FAR FROM CRYING, SHE CALLED THAT ONE PRETTY GIRL AND IT SEEMS LIKE THEY'RE HAVING A GOOD TIME.

THE ROOM SERVICE BILL CAME RIGHT AWAY, AND THE SUM TOTAL IS, INCREDIBLY, 1,200 DOLLARS.

BUT SIR...

LET THEM DO WHAT THEY WANT.

IT'S OKAY.

HAHAHA,

HOW FUNNY.

THAT "PRETTY GIRL" IS PROBABLY DOING IT AS RETALIATION AT ANY RATE. THAT'S CUTE.

THIS IS THEIR LAST PARTY.

Haa

LET THEM DRINK AS MUCH CHAMPAGNE AS THEY WANT.

SMASHED

THE RESULT OF LETTING HIM DRINK AS MUCH AS HE WANTS.

LIKE ... I'VE ... SAID ...

ALL RIGHT! I'LL CALL UP BRO AND ASK HIM ABOUT "LOVE" !!

I'LL ASK HIM WHETHER HE STILL LOVES YOU OR NOT!

ALL RIGHT! HOLD ON, TSU-KIMI!

Beep Beep

There we GO!

WHOA!

PLEASE DON'T DO THAT, KURA-NOSUKE-SAN!

HE'S THE TYPE WHO CALLS HIS FRIENDS WHEN HE'S DRUNK.

YOU SHOULD HAVE MORE CONFIDENCE IN YOUR-SELF!

WATCHING PEOPLE DEBASE THEM-SELVES PISSES ME OFF!

YES, UH-HUH, YOU'RE RIGHT, I GOT IT.

もぎゅ
もぎゅ
もぎゅ

At that time

バタ…ン

HE WO-N'T PICK UP!

THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS...

AH... I KNEW IT...

VENICE IS SUCH A NICE CITY...

AND THIS SQUID INK PASTA IS DELICIOUS ...

I FOUND A JELLYFISH RING THAT'LL MAKE TSUKIMI-SAN HAPPY,

AND THEN I'LL LET TSUKIMI-SAN EAT THIS SQUID INK PASTA AT THIS RESTAURANT!

ALL RIGHT! WE'LL ALSO GO HERE ON OUR HONEYMOON!

HE'S THE TYPE WHO ALWAYS GOES BACK TO THE SAME RESTAURANT ON A DATE.

CALL IT A NIGHT?

YOU IDIOT! I'M FINE...

IT'S TIME TO CALL IT A NIGHT!

IT'S ALRE-ADY 11.

WHA?

IT'S ALREADY THIS LATE, SO IT'S TIME FOR YOU TO BE HEADING HOME...

UM... KURA-NOSUKE-SAN,

HEY ...!

HUH !?

ALL RIGHT, I'LL TAKE A SHOWER.

WAIT ...!

Wobble

Wobble

Petrified

HIC

I'M STAYING HERE TONIGHT!

Keh! Keh! Keh! Keh!

HIIIII!

I DON'T WANT TO TAKE A SHOWER WITH A VIRGIN EITHER!

YEAH RIGHT! I WAS JOKING!

WANNA JUMP IN TOGETHER, TSUKIMI?

IN THE MIDDLE OF THE NIGHT LIKE THIS...

KURA-NOSUKE-SAN'S TAKING A SH...SH... SHOWER ...

AND HE'S A GUY, AT LEAST...

I GIVE UP...

HAA...

SHE'S REALLY BEAUTIFUL, A CUTIE, AND...

KURANOSUKE-SAN IS A GIRL. KURANOSUKE-SAN IS A GIRL...

KURANOSUKE-SAN IS A GIRL!!

NO, DON'T DO THAT! DON'T THINK OF HIM AS A GUY!

YEAH! THAT'S RIGHT!

Whew!

AH...

I FEEL BETTER NOW...

GIRL

THE LOVELIEST PRINCESS IN THE WORLD !!!

٢٨

PLEASE DON'T TELL

TSUKIMI-SAN ABOUT THIS.

WE'RE TAKING HER TO SINGAPORE.

SHE'S A PRISONER.

SHE HAS TALENT.

HAHA ...

EVEN IF BRO COMES BACK FROM ITALY WITH A RING...

TSUKIMI WON'T BE AT AMAMIZU-KAN...

I GUE-SS.

OH WELL,

TOO BAD FOR HIM.

AH!

SAN?

KURA-
NOSUKE
...

KU...

.....

GAAAAAAAAAAAAAH!

HE...

...

IF I LEAVE HIM ALONE...

HE MIGHT DIE...

OOOOOO!

GAH!

A GROAN OF A LIVING PERSON!

URRRGH!

H...H... HE'S NAKED!!

NO! BUT!

BUTT NAKED !!

I'LL JUST TAKE OFF MY GLA-SSES !!

I JUST DON'T HAVE TO LOOK! I JUST DON'T HAVE TO BE ABLE TO SEE!

AH!

I KNOW !!

HE'S A BUTT NAKED GUY!!!

DID YOU HIT YOUR HEAD!?

ALL RIGHT, I CAN'T SEE!

ARE YOU OKAY!?

KURANO-SUKE-SAN, I'M HERE TO HELP YOU!

MY...MY FOOT HURTS...

UHH...

SHE CAN'T TOUCH A NAKED GUY DIRECTLY

There!

Bath towel

HOLD ONTO THIS AND PLEASE GET UP!

KURANO-SUKE-SAN, PLEASE GRAB ONTO THIS!

EH!?

UHH!

WAIT!

YOU'RE HEAVY...!

KYA!

HUH!?

AH!

LEND ME YOUR SHOUL-DERS... TSU-KIMI...

M-M-M-M-MY SHOUL-DERS!?

IF IT'S JUST MY SHOUL-DERS!

W-W-W-W-WHAT SHOULD WE DO!? SHOULD I CALL AN AMBU-LANCE!?

HUH!? DID YOU TWIST YOUR FOOT!?

UHH... FOR NOW, I WANT TO GET OUT OF THE SHO-WER...

□※@△□

ㅁㅁ

ㄱㄱ

WHO'S THIS?

WHOSE BODY IS THIS?

HUH?

IT'S SO SOFT,

AND WARM.

KURANOSUKE.

KURANOSUKE.

Ah!

Wobble.

KU...

KURA-
NOSUKE-
SAN...!

TSU-
KIMI?

HUH?

DON'T GO, TSUKIMI.

DON'T GO.

DON'T GO.

DON'T GO ANYWHERE.

くかー…

I SAW IT...

IT WAS BLURRY, BUT I SAW IT UP CLOSE...

AM I SUPPOSED TO SLEEP...?

WHERE ...

AH, I GUESS I COULDN'T GET MARRIED FROM THE START...

I CAN'T GET MARRIED ANY-MORE... MOM ...

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 67

CATCH HER IF YOU CAN

I LEFT.

Ah!

ERMM...

TSUKIMI
...?

BUT IS IT OKAY THAT I LEFT KURA-NOSUKE-SAN BEHIND...?

FIRST THING IN THE MORNING, I WAS TAKEN AWAY BY THIS WOMEN AND PLACED IN THIS CAR...

I...I'M SORRY, I'VE BEEN SAYING THAT I DON'T UNDERSTAND ENGLISH...

I SEE YOU TWO HAD A PRETTY LIVELY TIME LAST NIGHT. TO THINK YOU HAD TWO BOTTLES OF CHAMPAGNE AND THREE BOTTLES OF WINE TO DRINK

This is the first of the specialty shops our company runs to open in Japan.

HUH !?

NICE TO MEET YOU, TSUKIMI KURA-SHITA-SAN.

CALL ME USAUSA! ♡

I'M USAMI OF AVIDY JAPAN.

AVIDY.
YOSHIO USAMI

スッ

Time is Money!!

I STAYED UP ALL NIGHT PREPARING MATERIALS FOR YOU!

WELL THEN, PLEASE HEAD OVER TO THE SPECIAL CONFERENCE ROOM.♡

HUH...!? E-EVERY DAY...!?

UNTIL YOUR PASSPORT IS FINALIZED, YOU'LL BE HERE EVERY DAY STUDYING UP ON THIS AND THAT ABOUT OUR COMPANY AND SUCH AND SUCH ABOUT THE APPAREL INDUSTRY.☆

I'VE BEEN GIVEN THE IMPORTANT TASK OF TRAINING YOU, TSUKIMI-SAN.♡

THE FIRST IS OUR HIGH FASHION BUSINESS BY WAY OF OUR "AVIDY" SPECIALTY SHOPS CENTERED ON INTERNATIONAL BRANDS,

AND THE OTHER IS OUR CASUAL BRAND "avidy" REPRESENTED IN LOWER CASE LETTERS.

avid,

AVIDY.

OUR COMPANY'S APPAREL BUSINESS LARGELY CONSISTS OF TWO PILLARS.

SO,
ANY QUESTIONS ABOUT ANYTHING SO FAR?
HUH!?
TAKE SOME NOTES FOR THINGS YOU CAN'T RMEMBER!!
NOTES! NOTES! NOTES! NOTES!
O-OKAY!
CAPI... TAL... LIT... TLE?
SO BE SURE TO REMEMBER THAT.
AND "avidy" IN LOWER CASE LETTERS IS CALLED "LITTLE",
INSIDE THE COMPANY, "AVIDY" IN CAPITALS IS CALLED "CAPITAL",
I BASICALLY HAVEN'T LEARNED ABOUT ANY OF THIS IN ADVANCE!
I-I'M SORRY!
WE'RE STARTING FROM THERE?
HUH?
AH, YES, UM...
WH... WHAT'S A SPECIALTY SHOP..?
Timid
AHH... BUY... PURCHASING... SO WHAT DO THEY BUY?
YOU LEARNED ENGLISH IN JUNIOR HIGH SCHOOL, RIGHT!?
SO THEY DO THE BUYING! THEY PURCHASE ITEMS!
BUYER IS MADE UP OF 'BUY" AND 'ER',
JUST LIKE THE NAME IMPLIES.
SPECIALIZE IN SELLING A SPECIFIC RANGE OF ITEMS CHOSEN BY THE OWNER OR BUYER.
... SPECIALTY SHOPS...
WH...WHAT DO YOU MEAN BY BUYER?

WHY DOES THE CEO LIKE A LAME GIRL LIKE HER!?

HWAYOUNG-SAN, WHAT IS THIS!? THIS GIRL'S HOPELESS!

I'M NOT GET-TING THRO-UGH TO HER AT ALL!!

ガーン

WHAT DO THEY BUY!? CLOTHES OF COU-RSE!

ARE YOU STUPID OR SOME-THING!?

HIII!

I'LL LEAVE TODAY'S LESSON FOR TOMOR-ROW!

OTHER-WISE, IT'D TAKE A WHOLE DAY TO EXPLAIN THE TERMS!

B... TO-MOR-ROW...?

BY...

ガサッ

ガサッ

APPAREL TERMS DICTIONARY

Xin Hyerim, Dictionary of Fashion

THE DEFINITIVE EDITION FOR APPAREL TERMS

I'M CHANGING YOUR LESSON FOR TODAY!! LET'S GO BACK TO THE SALES FLOOR!

SO,

PLEASE DRILL ALL OF THIS INTO YOUR HEAD BY TOMORROW!!

HERE,

THESE ARE DRESSES FROM A SPANISH BRAND WE'RE HANDLING IN CAPITAL.

THE MODEL IN THE POSTER IS WEARING THE SAME THING.

SO S... COST-LY...

THEY'RE NOT COSTLY AT ALL!

THESE PRICES ARE NOTHING COMPARED TO WESTERN LUXURY BRANDS!

CAPITAL'S THEME THIS SEASON IS "A SOMEWHAT SPECIAL, INFORMAL ADULT LIFE"!

THE BLACK DRESS ON THE RIGHT IS 98,000 YEN, AND THE LONG DRESS ON THE LEFT IS 130,000.

BY THE WAY, HOW MANY TENS OF THOUSANDS OF YEN ARE THESE?

I...I SEE...

OUR COMPANY HANDLES ALL OF THEIR SALES AND BRAND LICENSING OPERATIONS IN ASIA. NEXT YEAR, WE'LL BE OPENING ITS FLAGSHIP SHOP IN SINGAPORE, A FIRST FOR ASIA.

THEY JUST LOOK LIKE INSPECTOR ZENIGATA'S HAT...

Y... YEAH ...

THESE ARE FROM AN ITALIAN HAT BRAND. AREN'T THEY WONDER-FUL?

FOR PEOPLE WHO CAN BUY CLOTHES WORTH OVER 100,000 YEN... Like flight attendants?

I SEE...

SOME-WHAT SPECIAL ...

U... UH-HUH...

IT'D TAKE A YEAR TO TEACH THIS GIRL!

HWA-YOUNG-SAN, I CAN'T DO THIS!!

This is an order from the CEO!! Do it in one week !!!!!!

COR-NER-STONE ?

COR... NER... ROCKS ?

YOU IDIOT!! THE FLAG-SHIP SHOP IS THE COR-NER-STONE !!

AH... FROG ?

FLOG SHIP SHOP... FLOG...

LET'S PUT THIS ON YOU.

I'M NOT GETTING ANY-WHERE, SO FOR NOW,

THIS IS BAD ON SO MANY LEV-ELS!!

I DON'T WANT A GIRL LIKE THIS WEAR-ING OUR CLO-THES!!

みち

IT...

IT'S TIGHT ...

IT'S OKAY, I'M NOT INTER-ESTED IN WOMEN.

HUH !? HERE !?

GAAAH!

AVIDY.

AHH...

LOOK! OVER THERE, AND OVER THERE, AND HERE, AND THERE!

YOU DON'T KNOW !?

KIKI?

IF YOU'RE GONNA APOLO-GIZE, SAY IT TO KIKI!!

THE MOD-EL KIKI!! SHE'S ON ALL OF OUR ADS!

WHAT'S WITH THIS FLAB THAT'S JUT-TING OUT!?

YOU TWO LOOK NOTHING ALIKE!!

I CAN'T BELIEVE THIS IS THE SAME DRESS AS THAT!!

I...I'M SORRY.

OF COURSE SHE IS! SHE'S A MODEL!

You're just flabby!

O...OHH...I SEE, BUT WELL, HOW SHOULD I PUT IT, SHE'S REALLY THIN...

AMONG THE ASIAN GROUP OF MODELS THAT PUTS A FOCUS ON COOL BEAUTIES, SHE'S REALLY UNIQUE WITH HER BIG EYES AND THICK LIPS!!

KIKI'S CURR-ENTLY A REALLY NOTE-WORTHY CHINESE MODEL!

HUH?

I DIDN'T HEAR ABOUT THAT.

WELL...UM...IN YOUR CONTRACT, IT SAYS YOU JUST HAVE TO WEAR FOUR OUTFITS FROM LITTLE'S SUMMER COLLECTION NEXT YEAR...

NO WAY.

WHY DO I HAVE TO WEAR THOSE CHEAP, FLIMSY CLOTHES?

HELLO.

BOSS!!

OH MY, IS THE PRINCESS DISPLEASED?

HEY, MANAGER!

I'M CAPITAL'S EXCLUSIVE MODEL, RIGHT?

WHAT'S GOING ON!?

I'M USING YOU BECAUSE I WANT TO PUT A 1,000 DOLLAR VALUE ONTO 100 DOLLAR CLOTHES.

KIKI,

HEY, WHAT'S GOING ON? THIS ISN'T WHAT WE DISCUSSED, RIGHT?

I DON'T WANT TO POSE WEARING THESE 100 DOLLAR CLOTHES!! FOR LITTLE, CAN'T YOU JUST USE THOSE CUTE-LOOKING MODELS SUITED FOR CASUAL CLOTHES?

THAT'S WHY I PAY YOU AN ENORMOUS AMOUNT ON YOUR CONTRACT.

HUMANS ARE CREATURES WHO CAN SEE A BEAUTIFUL DREAM WITH 100 DOLLARS.

PLUS,

IN OTHER WORDS,

EVEN WITH 80 DOLLARS,

OR 50 DOLLARS,

OR IF YOU LIKE, EVEN WITH JUST A 10 DOLLAR DRESS ON SALE.

Ba-dump

IT'S YOUR JOB AS A MODEL TO SHOW POOR PEOPLE DREAMS BY WEARING FLIMSY DRESSES.

HUH !?

IT'S LESS THAN 10,000 YEN?

IT'S PLANNED TO BE 9,800 YEN.

BY THE WAY, HOW MANY TENS OF THOU-SANDS IS THIS..?

IT'S A SAMPLE FROM LITTLE'S NEXT SEASON.

THIS ONE'S BETTER.

...YEAH, IT *IS* A BARGAIN.

BUT,

JUST BETWEEN US,

REALLY A BAR-GAIN...

IN A WAY... THESE ARE...

...EVEN THOUGH THE SAME COMPANY MAKES THESE...

Even so, I can't buy them, though.

SO YOU SHOULD BUY SOME OF THESE, TOO!

LITTLE IS IN A PRICE RANGE THAT'S WITHIN THE REACH OF EVEN YOUNG GIRLS,

I'LL GIVE YOU AN EMPLOYEE DISCOUNT OF 30% OFF!

IN OTHER WORDS,

? ?

I...I SEE...

COMPARED TO THAT, LITTLE IS, INCREDIBLY, 68%!

THE PROFIT RATIO FOR CAPITAL ITEMS IS ABOUT 30%.

LITTLE IS HOW WE MAKE OUR MONEY.

SO, SO LONG...!

IT WAS LONG ...!!

ぐぅ ぐぅ ぐぅ

Congrats☆to the recovery of Amamizukan!!!

THIS LONG, PAINFUL BATTLE BY COMBINING THE STRENGTH OF ALL OF THE AMARS...

BUT, WE WERE SOMEHOW ABLE TO OVERCOME

I WONDER WHAT TSUKIMI IS EATING ABOUT NOW.

I'M SURE THEY'RE LETTING HER EAT SOMETHING GOOD.

IT LED TO THE RECOVERY OF AMAMIZU-KAN...

AFTER THAT SAD DEAL WHERE TSUKIMI WAS TAKEN PRISONER...

BUT...IT'S NOT LIKE OUR ARMY WENT UNSCATHED...

The chicken's cooked.

LET'S DIG IN ALREADY.

YEAH, THAT'S RIGHT! WHAT HAPPENED WAS THAT TSUKIMI RID HERSELF OF BEING A NEET AND MADE HER DEBUT AS A MEMBER OF SOCIETY!!

SHE'S RIGHT, A DEPRESSING MOOD ISN'T GOOD. WE, INCLUDING TSUKIMI, GOT THAT BIG SHOT COMPANY PRESIDENT WITH THE LONG NECK HAIR TO BUY HER TALENT.

DON'T PLACE THE PHOTO OF THE DEPART-ED ON THE DINING TABLE!!

BECAUSE OF HOW POWER-LESS WE ALL ARE...

WE'RE SO SORRY...

SORRY, TSU-KIMI...

HUH !?

SOME-ONE'S HERE.

WHO?

STOP WITH THE IMPRO-MPTU SONG!!

♫ DON'T FEEL SORRY!

♫ DON'T FEEL SORRY!

SO DON'T FEEL SORRY FOR TSUKIMI!!

WAIT, IT'S MAKING ALL OF US CRY!!

SORRY FOR SUDDENLY STOPPING BY.

IS TSUKIMI-SAN HERE?

TOOK YOU LONG ENOUGH.

UM ... KURA-NOSUKE ... KUN,

A...ARE YOU ANGRY?

YOU BET I AM.

EVEN IF I ASK EVERYONE HERE WHERE SHE WENT, THEY INSIST THEY DON'T KNOW...

Whisper..

Actually where has he been up until now..?

He doesn't know..?

BUT TSUKIMI-SAN IS AWAY.

I'M AT AMAMIZU-KAN,

UM, RIGHT NOW,

BUT ARE YOU NOT WITH TSUKIMI-SAN RIGHT NOW?

WHILE YOU WERE CAREFREELY LOOKING FOR A RING,

SHE WENT OFF TO A PLACE YOU CAN'T REACH HER.

HUH?

SHE LEFT.

I WON'T GIVE UP.

BUT,

WAIT... WHAT ARE YOU SAYING, KURANO-SUKE?

GIVE ME A PROPER EXPLANA-TION.

NO MATTER HOW FAR AWAY SHE GOES,

NO MATTER WHERE SHE IS,

I'LL GRAB HOLD OF HER.

I'M DIFFERENT FROM HOW I WAS BACK THEN.

AND I CAN DO ANYTHING.

I CAN GO ANYWHERE,

ガチャ

ドンッ

NET.P

DON'T UNDER-ESTIMATE ME, TSUKIMI.

ガシ

I'M SURPRISINGLY PERSISTENT NOW THAT I'VE GROWN UP.

IT'S ALREADY 11, YOU KNOW, YOUNG MASTER.

...GOOD MORNING.

You overslept!!

You're still here.

AH,

YOU'VE FINALLY SHOWN UP.

AH, IT'S OKAY, DON'T WORRY. I'LL BE BILLING YOUR FATHER.

BUT JUST HOW MUCH ARE YOU GOING TO CHARGE FOR THIS LATER...?

Going by a detective's rate.

I'M RATHER IMPRESSED THAT YOU'RE FAST AT WHAT YOU DO...

ACTU-ALLY,

PLEASE STOP CALLING ME THAT.

To Ginza

SO ARE YOU GOING THERE TOO, YOUNG MASTER?

I HAVE ONE OF MY YOUNG GUYS ON HER NOW,

TSUKIMI-CHAN WAS TAKEN TO GINZA AT 8 A.M.

HMM...

Chew

Chew

AVIDY

BUT I NEVER EXPECTED THERE TO BE A LARGER PROFIT FROM SELLING CHEAP CLOTHES...

I HAD TOTALLY THOUGHT THAT IT'D BE MORE PROFITABLE FOR A CLOTHING STORE TO SELL EXPENSIVE CLOTHES...

.....

Chew

Chew

AVIDY

THEY HAVE EXPENSIVE AND CHEAP CLOTHES...

IN THE... SAME BRAND...

IT'S... KIND OF LIKE...

AVIDY.

IT'S KIND OF LIKE THE CUSTOMERS ARE BEING TRAPPED...

I DON'T CARE IF YOU'RE THE SON OF A POLITICIAN OR WHATEVER, BUT YOU GUYS ARE POWER-LESS JUST LIKE US!!

APOLO-GIZE TO THIS PHOTO!!

WHAT'S WITH THAT PHOTO OF TSUKIMI-SAN...?

UM... You're only allowed to have tofu

AH, BUT DON'T EAT ANY MEAT.

WELL, FOR NOW, EAT UP.

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.68

CINDERELLA: TIME WON'T TURN BACK

WHY ARE THERE A LOT OF PEOPLE IN THE WORLD WHO BUY EXPENSIVE CLOTHES?

FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE, I'M SERIOUSLY THINKING ABOUT CLOTHES.

MOM.

Fashion Sales

AND EVEN MAYAYA-SAMA,

THAT GOES FOR KURANO-SUKE-SAN OF COURSE,

PEOPLE CAN TRANSFORM INTO A SEEMINGLY DIFFERENT PERSON WITH ONE PIECE OF CLOTHING.

AND EVEN SOMEONE LIKE ME.

ALL OF THE AMARS,

THANKS TO THAT DRESS,

IT WAS ONLY FOR A MERE MOMENT,

BUT I WAS ABLE TO SEE A BEAUTIFUL DREAM.

I FEEL LIKE IT'S SIMILAR TO SOMETHING.

WHAT WAS THAT?

CINDERELLA?

AHH, I KNOW.

WHO CASTS A SPELL ON HER.

SUDDENLY MEETS HER FAIRY GOD-MOTHER

A SHABBY-LOOKING GIRL IN TATTERED CLOTHES WHO HAD BEEN PUSHED AROUND

"NOW I CAN GO TO THE BALL AT THE CASTLE!!"

"WOW!! WHAT A LOVELY DRESS!"

TO THE BALL WHERE THE PRINCE AWAITS.

TO THINK THAT SOMEONE LIKE ME OF ALL PEOPLE

WOULD END UP THINKING ABOUT STUFF LIKE THIS.

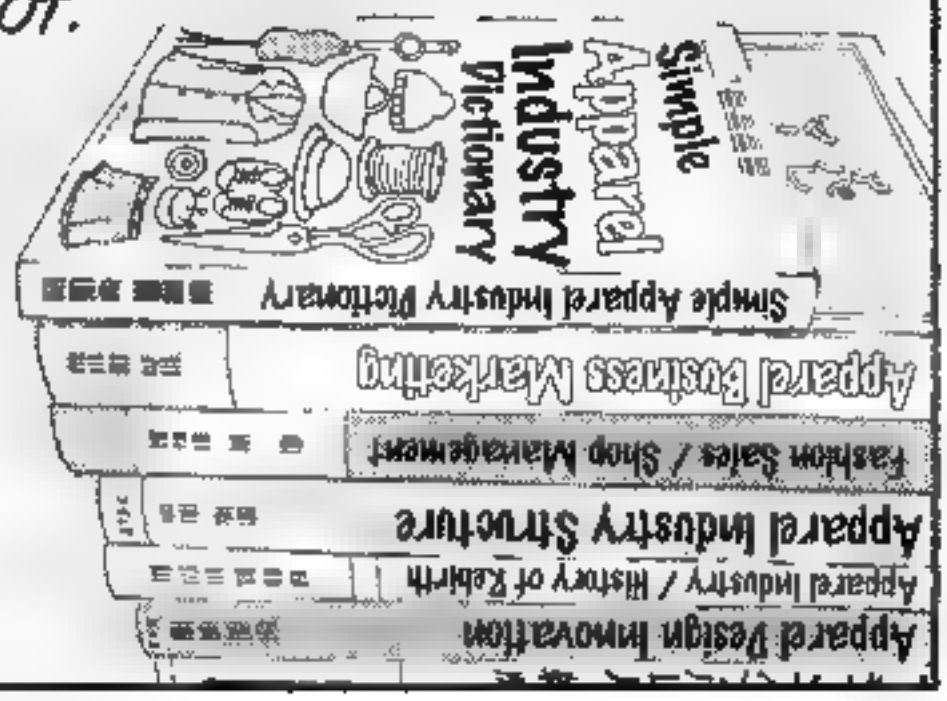
ズ ズ

I HADN'T EVEN HELD A PROPER CONVESATION WITH A GUY BEFORE.

AS IF.

EVEN IF IT'S JUST THAT,

I'VE PROBABLY CHANGED A WHOLE LOT.


Simple Apparel Industry Dictionary
Apparel Design Innovation
Apparel Industry / History of Fashion
Apparel Industry Structure
Fashion Sales / Shop Management
Apparel Business Marketing
Simple Apparel Industry Dictionary

HUH? ARE...

POSSIBLY SPENDING MONEY FOR DREAM-LIKE MOMENTS LIKE THAT ONE?

ARE THE STYLISH PEOPLE WHO BUY CLOTHES LIKE THESE

IS ADDED TO THE PRICE...

OF THE CLOTHING MATER-IAL?

THAT THE PRICE ...

OF THE DREAM...

UMM...

...DOES THAT MEAN...

JUST HOW MUCH DO YOU THINK IT COST TO PUT A SHOP OF THIS SCALE RIGHT IN THE MIDDLE OF GINZA...

HUH?

YOU KNOW,

AH...

RIGHT ...

LABOR COSTS, ADVERTISING EXPENSES, AND CONSTRUCTION COSTS FOR ESTABLISHING ALL OF OUR COMPANY STORES THROUGHOUT ASIA ARE ADDED ONTO IT!!

YOU MORON!

へ"たあっ

HM?

WHAT'S GOING ON? WHAT'S HE DOING STANDING OVER THERE!?

OH MY GOSH! HE'S TOTALLY MY TYPE! ♡

THERE'S A STUD IN FRONT OF THE STORE!! ♡

OH NO! HE'S WITH A GIRL!

COME ON...

How disappointing!

HE'S WAITING IN FRONT OF THE STORE?

I HAVE NO CHOICE.

MOVE THE PRINCESS TO ANOTHER CASTLE.

HWAYOUNG, CALL CUBE FOR ME.

IF HE'S GONE THIS FAR, HE'S ALREADY A STALKER.

SHEESH,

PRINCESS?

WHO ARE YOU TALKING ABOUT?

TOKYO?

HMM...A TOKYO MODEL?

HAHA,

NO, SHE'S A DESIGNER.

COME ON,

YOU'RE NOT TALKING ABOUT ME, RIGHT?

At any rate

WHO IS IT?

GOOD MORNING, KIKI.

AHH, IT'S ALREADY THIS LATE.

EH HEH,

A TOKYO PRINCESS.

HAHA,

YOU SURE LOVE TO PRY.

AT ANY RATE, YOU FOUND HER AT THAT ONE EXHIBITION WHERE ALL THOSE CREEPY GUYS GATHER, RIGHT?

A DESIGNER?

REALLY...

WHO'S KNOWS?

SHE'S PRETTY MUCH STILL A KID.

A KID?

HOW OLD IS SHE? SHE'S A DESIGNER, RIGHT?

...BUT,

IS SHE GORGEOUS?

WHEN WOMEN EXPERIENCE THE REAL THING, THEY BEAUTIFULLY TRANSFORM IN THE BLINK OF AN EYE.

SHE'LL KEEP ON CHANGING FROM HERE ON OUT.

A LOT OF ENCOUTNERS WILL CHANGE HER.

FROM BEAUTIFUL THINGS,

TO BEAUTIFUL PEOPLE.

HANAMORI-SAN, HOW LONG HAVE YOU BEEN THAT CHEAP THUG DETECTIVE'S HENCHMAN?

Was he talking about you when he said, "one of my young guys"?

ALL THESE BEAUTIFUL WOMEN KEEP GOING INTO THIS STORE ONE AFTER ANOTHER.

BUT STILL,

HASN'T YOUR OBJECTIVE CHANGED, HANAMORI-SAN!?

AWW... WHAT A SHAME...

BUT NOW THAT YOU'RE HERE, I GUESS YOU'LL TAKE MY PLACE AS THE LOOKOUT.

Ah, that one has beautiful legs

THAT'S HIS MAIN SOURCE OF INCOME.

HE'S TAILING SOME UNFAITHFUL CHEAT, YOU SEE.

NO, IT'S BECAUSE SUGIMO-CHAN HAD TO LEAVE ON A SEPARATE CASE.

AH, I SEE.

ALTHOUGH JAPAN MAY BE IN A RECESSION, THAT YOUNG CEO IS REALLY GOING ALL-OUT WITH THIS.

NEVERTHE-LESS, FOR HIM TO PUT A STORE THIS HUGE RIGHT IN THE MIDDLE OF THE GINZA...

AVIDY

TRUE, JELLYFISH DRESSES HAVE AN OUTLOOK ON THE WORLD THAT'S FAR DIFFERENT.

BESIDES, THERE'S NO POINT TAKING TSUKIMI HERE, RIGHT?

WELL, THEY ONLY JUST OPENED UP SHOP IN JAPAN LAST YEAR, SO I DON'T REALLY KNOW, EITHER.

I bought some sunglasses

Is it their models? It's their modes, right?

IT MUST BE NICE...THAT YOUNG CEO IS PROBABLY ALWAYS SLEEPING WITH NICE WOMEN...

BUT THEN AGAIN, WHY ARE THEIR CLOTHES SO WELL KNOWN?

WHERE YOU'D PROBABLY SEE A GINZA OFFICE LADY SHOP.

BUT WELL, I PREFER A PLACE LIKE THIS

OFFICE LADY?

A GINZA...

HUH !?

WOW!♡ WHAT A LOVELY STORE!♡

OH MY GOSH! WHAT'S THIS DRESS? IT'S SO, SO, SO BEAUTIFUL! I WANNA TRY IT ON!♡

BOUGHT AT MITSUKOSHI GINZA OFFICE LADY STYLE

ﾄﾝﾄﾝ♪

HELLO! ♡

WELCOME!

EHH!?

BUT...A NORMAL OFFICE LADY LIKE ME DOESN'T HAVE AN OPPORTUNITY TO WEAR A DRESS LIKE THIS!

PLEASE, BY MY GUEST

AND TRY IT ON.

IN THAT CASE...

I GUESS I'LL TRY IT ON!☆

Be brave! ♡

AH, IT'S PERFECT FOR A GIRL'S NIGHT OUT, TOO. THE DESIGN IS SIMPLE, AFTER ALL.

SO YOU COULD CASUALLY WEAR IT ON A DATE OR AT A SMALL PARTY...

A GIRL'S NIGHT OUT! OH MY GOSH! I'M ALWAYS GOING OUT WITH THE GIRLS!

"A SOMEWHAT SPECIAL, INFORMAL ADULT LIFE",

I BEG TO DIFFER. OUR CONCEPT THIS SEASON IS...

WOW!

TH-THAT LOOKS GREAT ON YOU, MISS!

EHH? REALLY ?

BUT THEN, I GUESS I THINK IT LOOKS PRETTY GOOD ON ME, TOO...

I WAS JOKING! YOU GIRLS ARE SO NICE!☆

OH, COME ON! ♡

YOU'VE MADE ME HAPPY, SO I'LL TRY ON SOME MORE!

IT'S JUST AS YOU SAY...

IT...

IN FACT,

TO BE FRANK, I SUPPOSE I'M ROCKING IT EVEN MORE THAN THAT MODEL, HUH?

THIS?

LIKE

EVEN

He has on a Nu-Bra

Thank you very much!

LIKE I SAID, I'M A NORMAL, GINZA OFFICE LADY!

MISS, UM... ARE YOU ACTUALLY A...

Stop it!

THANK GOODNESS THEY SELL NU-BRAS IN GINZA...

はぁ〜っ

YOU DON'T SAY.

IT'S A REALLY NICE STORE! THAT BASTARD...

AND THEIR CASUAL LINE IS REALLY CHEAP! THE DESIGNS AREN'T BAD, EITHER.

THEY HAVE A MODERATE PRICE RANGE, AND THE SEWING IS WELL-DONE, TOO.

IN MY CASE, I'D REALLY HATE CUSTOMERS LIKE THAT.

NONE OF THE STAFF GAVE ME MEAN LOOKS AFTER TRYING ON ALL THOSE CLOTHES WITHOUT BUYING ANYTHING...

THEY'RE ALL NICE AND CHEERFUL, BUT NOT PUSHY AT ALL!

THAT DAMN NECK HAIR...

HOW'D IT GO?

I HEAR SINGAPORE IS FULL OF RICH PEOPLE...

WOW! THAT SOUNDS NICE.

...SINGAPORE.

WHAT COUNTRY WAS HE FROM AGAIN?

I WANT TO BE THAT GUY'S DRIVER.

HOW NICE!

BUT I SEE WHY THEY'VE CONQUERED THE ASIAN APPAREL INDUSTRY IN JUST A FEW YEARS.

I HATE TO ADMIT IT,

HANAMORI-SAN,

DO YOU KNOW WHERE TSUKIMI-SAN IS RIGHT NOW?

I've been waiting for her this whole time, but she hasn't come back...

HEY, BRO !!

HURRY UP AND FINISH WASHING THE DISHES!!! AND WASH THE POT, TOO!!

IT'S PUNISHMENT FOR BREAKING THE NO-MAN LAW!!

HOKKAIDO

You're calling your employer a damn moron?

EVEN IF HE'S AN IDIOT, HE CAN AT LEAST STAKE OUT THIS PLACE.

PLUS,

HUH !?

I'LL GO BRING BACK THAT DAMN FOUR-EYED MORON WHO'S BACK FROM ITALY.

IT'S NOT THE TIME TO BE STUBBORN, KURANOSUKE-SAN!

AT TIMES LIKE THESE, YOU AND YOUR BROTHER HAVE TO JOIN FORCES!

OKAY?

DON'T YOU ALSO NEED SHUU-SAN'S HELP TO RESCUE TSUKIMI-SAN?

WHAT IS HE SAYING BRO CAN DO AT THIS POINT...?

GET REAL.

UM ...

WHAT ON EARTH HAPPENED ...?

I HEARD AMAMIZUKAN WAS SAFELY RESCUED FROM BEING SOLD...

HOW COULD YOU HAVE THE NERVE TO CAREFREELY GO OFF TO ITALY AT A TIME LIKE THIS OF ALL TIMES?

IT'S BEEN TERRIBLE HERE. EVERYONE'S REALLY HAD A TOUGH TIME.

SHUU-SAN,

7"

What are you talking about?

ABACUS CLASS !?

IT'S OKAY. KURANOSUKE-SAN AND MY FRIEND SUGIMO-CHAN FROM OUR ABACUS CLASS DAYS ARE WITH HER.

AH, SORRY FOR THE EXAG-GERA-TION.

TSU-KIMI-SAN IS !?

HUH C... ? CON-FINED !?

WELL, IN EXCHANGE FOR AMAMIZUKAN, TSUKIMI-SAN WAS SOLD TO A YOUNG, UNINHIBITED SINGAPOREAN CEO, AND SHE'S BEING CONFINED IN A HIGH CLASS HOTEL IN TOWN.

SHUU-SAN,

BY THE WAY,

キキキー

YOU'RE THE ONE WHO BROUGHT IT UP!

LET'S LEAVE THE ABACUS CLASS STORY FOR LATER!!

DO YOU HAVE IT ON YOU?

I BOUGHT A REALLY NICE RING...

AH, YES, OF COURSE.

YOU HAVE IT WITH YOU, RIGHT?

WERE YOU ABLE TO BUY A RING?

WHO CAN STOP TSUKIMI-SAN.

YOU'RE THE ONLY ONE, SHUU-SAN,

AH, YES, OF COURSE. I CAME HERE DIRECTLY FROM THE AIRPORT.

HUH !?

PLEASE STOP HER WITH THAT RING, SHUU-SAN.

YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN STOP TSUKIMI-SAN.

BUT, KURANOSUKE-SAN WILL DO SOMETHING ABOUT AMAMIZUKAN,

YOU'RE TAKING THIS GIRL TO CUBE?

HUH?

It's an order from the CEO. Please put on a dress and makeup!

A...A DRESS!?

HUH!?

ARE YOU SERIOUS, HWAYOUNG-SAN!?

AVIDY

THE MAGIC WON'T DISAPPEAR.

BUT ONCE YOU BUY A 100,000 YEN DRESS,

WORE OFF AT MIDNIGHT.

THAT CINDER-ELLA'S MAGIC

I BE-LIEVE

THE MORE EXPENSIVE THE PRICE,

MAGIC THAT WON'T WEAR OFF.

MAGIC THAT CAN BE BOUGHT WITH MONEY.

DOES THE EFFECT OF THE MAGIC FEEL STRONGER?

You'll get in with this, I guess

IF YOU'RE GOING TO CUBE, YOU'LL HAVE TO DRESS TO KILL WITH CAPITAL.

AND GO OUT TO MEET A PRINCE?

PUT ON BEAUTIFUL GLASS SLIPPERS,

SO THEN DOES EVERYONE WEAR THESE EXPENSIVE DRESSES,

IF YOU TAKE OFF YOUR GLASSES AND WEAR PLENTY OF MAKEUP, YOU CAN LOOK PRETTY GOOD!

Although you're flabby!!

OH MY GOSH!!

LONG TIME NO SEE, DEAREST BROTHER! ♡

WHERE HAVE YOU BEEN WANDERING AROUND?

I MEAN, SHUU-SAN HAS A LOT TO CATCH UP ON WITH TSUKIMI-SAN AFTER NOT SEEING HER FOR A WHILE.

KURANOSUKE-SAN, SHOULDN'T YOU GO HOME FOR TONIGHT?

OKAY?

NOW NOW, DON'T FIGHT,

I DON'T NEED THAT!

IT'S BISCOTTI...

SHUU-SAN BOUGHT YOU A SOUVENIR IN ITALY!

KURANOSUKE-SAN, PLEASE DON'T BE MAD.

IT'D ALSO BE GOOD FOR YOU TO PACK SO YOU CAN FLY TO SINGAPORE AT ANY TIME, KURANOSUKE-SAN.

IT'D BE MORE EFFICIENT HAVING TWO BODYGUARDS ALTERNATING TO PROTECT HER, RIGHT?

JUST ONE NIGHT IS OKAY, RIGHT? IT'LL BE PRETTY LONG UNTIL TSUKIMI-SAN'S PASSPORT IS FINALIZED, YOU KNOW?

Take a hint!

HUH?

WHAT?

COME ON! SENSE THE MOOD, KURANOSUKE!

HE'S GONNA STAY THE NIGHT?

THEN BRO IS GONNA GO TO THE HOTEL TODAY?

BRO!

RIGHT? I'M SAYING SOMETHING NICE, RIGHT?

IT'D DEFINITELY BE GOOD TO MAKE THOSE PREPARATIONS BEFORE IT'S TOO LATE...

BUT YOU DO HAVE A POINT.

WHY DO YOU FEEL LIKE YOU'RE GOING, TOO!?

I must say, it's been a while since I've been overseas.

I'LL PACK TOO WHILE I'M AT IT.

AVIDY

SHE MIGHT BE TAKEN SOMEWHERE ELSE, AFTER ALL!

IF SHE COMES OUT OF THE BUILDING, MAKE SURE YOU FOLLOW HER UNTIL SHE GETS BACK TO THE HOTEL!

O... OKAY.

TSUKIMI'S IN THIS BUILDING RIGHT NOW!

SO BE HERE ON THE LOOKOUT UNTIL THEN!!

I'LL BE BACK IN AN HOUR!

I'LL BE RIGHT BACK AFTER I GET A CHANGE OF CLOTHES AND MY PASS-PORT!!

ANY-WAY!! I'M COUNT-ING ON YOU TWO!

THAT SPECIAL SKILL IS A CRIME!

MY NUMBER ONE SPECIAL SKILL IS FOLLOWING WOMEN IN THE BENZ.

PLEASE LEAVE THAT TO ME.

HUH?

AHH...

.....

I'M KIND OF HUNGRY...

TAXI!!

Step Step / Yay!

SEE YOU IN A BIT...

AH, OKAY ...

WHEN IT COMES TO A STAKEOUT, IT HAS TO BE ANPAN AND MILK, DON'T YOU THINK?

I'M GONNA GO BUY AN ANPAN BUN AND SOME MILK OVER THERE.

TSUKIMI-SAN...

AVIDY

WEARING LAME GLASSES LIKE THOSE WHEN GOING TO CUBE WOULD BE SUICIDAL!

I'M SORRY, BUT WITHOUT MY GLASSES, MY RANGE OF VISION IS...

AWW MAN! I SHOULD HAVE DRESSED UP MORE, TOO!

GOOD,

THEY FINALLY LEFT.

ALL RIGHT, LET'S GO.

MAGIC THAT WON'T WEAR OFF.

GO!

SO WHERE ARE WE GOING TODAY..?

UM...

THIS WAY!

HURRY!

キョロ キョロ

AN ENDLESS DREAM.

HUH !?

WE'RE NOT STOPPING.

PLEASE STOP...!

EXCUSE ME, STOP...!

7"

A MIDNIGHT BELL THAT WON'T RING.

STOP US NOW.

NO ONE CAN

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.69

A BOX, WHITE SHIRT, AND ME

TOKYO'S NIGHTS ARE LONG.

WH-

WH-WH-WH-WHAT IS THIS PLACE...?

ウィーン……

Petrified

COME NOW, THIS IS THE RIDICULOUSLY EXPENSIVE SETUP YOU FORCED ME TO BUY AT YOUR EXHIBITION.

WHAT A GREAT SUIT. WHERE'D YOU GET IT?

HAVEN'T SEEN YOUR FACE FOR A WHILE.

OH, USA-USA.

LONG TIME NO SEE, YOU GUYS!

WHO'S THAT GIRL?

SO?

A MODEL, RIGHT ...?

SHE'S NOT...

:

OF COURSE NOT! THERE'S NO WAY A CHUBBY GIRL LIKE HER WOULD BE A MODEL!

SHE'S A DESIGNER!! A DESIGNER IN THE MAKING!!

IN THAT CASE...

HUH!? AN ORDER FROM KAI?

BUT IT WAS AN ORDER FROM PRESIDENT KAI! I HAD NO CHOICE.

OH, I'M SORRY FOR BRINGING ALONG A **HICK** LIKE HER!

CAPITAL? LITTLE?

FOR WHICH ONE?

I SEE.

A DESIGNER IN THE MAKING?

HUH !?

AH!

UM...

WHAT'S YOUR NAME?

CHUBBY PRIN-CESS,

WHAT THE CEO IS THINK-ING!

NOT EVEN I KNOW

WHAT THE HELL? THAT MAKES NO SENSE.

HUH ?

I MEAN, THIS GIRL DIDN'T KNOW ABOUT OUR BRAND.

I'M NOT SURE.

YOUR PUNS ARE SO LAME, IO-SAN.

SO LET'S GO SEA THE MOON WITH TSUKIMI.

THE MOON IS SO PRETTY TONIGHT,

THIS IS PER-FECT.

THIS IS MS. TSUKIMI.

IT'S WRITTEN AS THE MOON'S OCEAN.

OH, WHAT A LOVELY NAME.

TSUKIMI.

WELCOME TO CUBE,

AND THEN SECURITY LOCKED THE DOOR AND LEFT?

ALL THE LIGHTS IN THE BUILDING ARE OFF,

WHAT?

WHILE I WAS GONE A MOMENT TO GET SOME ANPAN BUNS AND MILK, IT LOOKS LIKE THEY ESCAPED...

I ASKED SHUU-SAN TO KEEP WATCH AND ONLY LEFT FOR A MOMENT TO BUY THE ANPAN, YOU SEE...

THAT'S RIGHT. IT SEEMS NO ONE'S IN THE BUILDING ANYMORE.

I JUST CHECKED WITH SAWAI-SAN, A SECURITY GUARD HERE.

WHO'S THAT?

I THOUGHT IT WAS STRANGE THAT THE LIGHTS WERE OFF, SO IN MY QUICK WITTEDNESS, I ASKED A SECURITY GUARD AND FOUND OUT WHAT WAS GOING ON.

IN FACT, I'M THE ONE WHO REALIZED THAT THEY HAD ESCAPED.

IT'S NOT MY FAULT.

BRO...

YOU IDIOT...

I DON'T CARE ABOUT THAT! HURRY UP AND PUT ON BRO!!!

I FEEL LIKE I'VE GONE THERE BEFORE. DON'T YOU THINK IT'S AMAZING HOW I'D MEET SOMEONE FROM MATSUMOTO BY CHANCE IN THE VASTNESS OF TOKYO?

ALTHOUGH I'M THE FIRST-BORN, MY LITTLE BROTHER HAS TAKEN OVER AS MY FATHER'S SUCCESSOR SINCE I'M LIKE THIS.

IT'S CALLED SAWA-SOBA.

BY THE WAY, I WAS SURPRISED TO FIND OUT THAT SAWAI-SAN IS FROM MY HOMETOWN OF MATSU-MOTO IN NAGANO.

HE TELLS ME HE'S THE SON OF A SOBA RESTAURANT OWNER BASED NEAR MATSUMOTO CASTLE.

THEY PROBABLY BROUGHT HER OUT IN A DISGUISE.

I WAS TRYING TO KEEP A PROPER LOOKOUT, BUT

WELL ...

SERI-OUSLY.

WHAT ARE YOU DOING, BRO?

HELLO ?

H-

.....

YOU CAN'T SPOT HER AT ALL WHEN SHE'S DISGUISED, AFTER ALL.

NO MATTER HOW SHE'S DRESSED,

OR IF SHE'S WEARING A WIG OR A MASK,

ISN'T SHE THE GIRL YOU FELL FOR!?

YOU *SHOULD* REALIZE IT!

I-I SEE. IF SHE WAS IN A DISGUISE, I GUESS I WOULDN'T REAL!...

WHAT ARE YOU DOING, BRO...?

.....

WHEN IT HAS TO DO WITH TSUKIMI AT LEAST.

YOU SHOULD REALIZE IT

JUST WHAT ARE YOU DOING...?

カチン

コチン

NO NO, SHE'S UNDERAGE. ♡

TSU-KIMI!!

HOW'S IT GOING? HAVING FUN!?

THERE'D BE...A LITTLE TOO MUCH FOR ME TO REACT TO, MEANING A 1000% CHANCE I'D END UP DYING...

WITH ALL THESE STYLISH PEOPLE GATHERED HERE...

IF I WAS... CLEARLY ABLE TO SEE...A MYSTERIOUS SCENE LIKE THIS...

I'M GLAD MY GLASSES ARE OFF...

TL note: "You're 1000%" ("Kimi wa 1000%") is a song by the band Omega Drive.

EVERY-ONE'S WORKING HERE!!

THIS ISN'T A BUSINESS, YOU IDIOT.

WHAT KIND OF BUSI-NESS IS THIS..?

U... UM...

OH NO! I'M TOTALLY DRUNK!

AT THAT WOMAN SITTING ON THAT SOFA IN THE BACK.

LOOK OVER THERE

HUH !?

B... BOX...?

AND THEN MADE THIS SMALL BOX ON ITS ROOF ON ANOTHER WHIM.♡

PRESIDENT KAI BOUGHT THIS BUILDING ON A WHIM

WO... WORK-ING?

I...I HAVE NO IDEA WHAT THAT IS.

HUH!?

Actually, I can't see

THAT'S THE MODEL LILINA,

AND NEXT TO HER IS NIHIRA-SAN, THE DESIGNER FOR NIHICO.

I-I'M SORRY, I DON'T KNOW HER...

D..DON'T TELL ME YOU DON'T KNOW ABOUT LILINA, EITHER!

HUH?

IT'S THE ONE LILINA DOES COMMER-CIALS FOR.

YOU DON'T KNOW ABOUT NIHICO?

YOU'RE KIDDING, RIGHT?

EH ...!?

TL note: The Ptychogena lactea species of jellyfish is known in Japanese as "matsukasa kurage".

HWAYOUNG-SAN, GET THIS GIRL OUTTA HERE!!

I-I-I-I'M SORRY...

THAT'S TAROU MATSU-KAGE!!

AH! NEXT TO HIM IS THAT REALLY POPULAR PHOTO-GRAPHER! LOOK!

RYOUTA NISHI, THE ACTOR.

WHOA ...

HOLD ON! THEN, YOU KNOW WHO THAT IS, RIGHT?

If it has to do with Ptychogena lactea

NI_NISHI?

NO! DON'T MAKE CUBE OUT TO BE SOMETHING LIKE A BOARDING HOUSE!!

I-IS A HOSTEL !?

TH... THIS PLACE...

THIS IS A SALON!!

ARE THEY ALL STAYING HERE!?

IN THE GUEST ROOM HERE!?

HUH !?

THIS HICK IS!?

The CEO has ordered Ms. Tsukimi to stay at CUBE from now on.

ゴクリ…

A...

A SALON ...

WHERE HIGH-LEVEL CREATORS PRIVATELY GATHER!

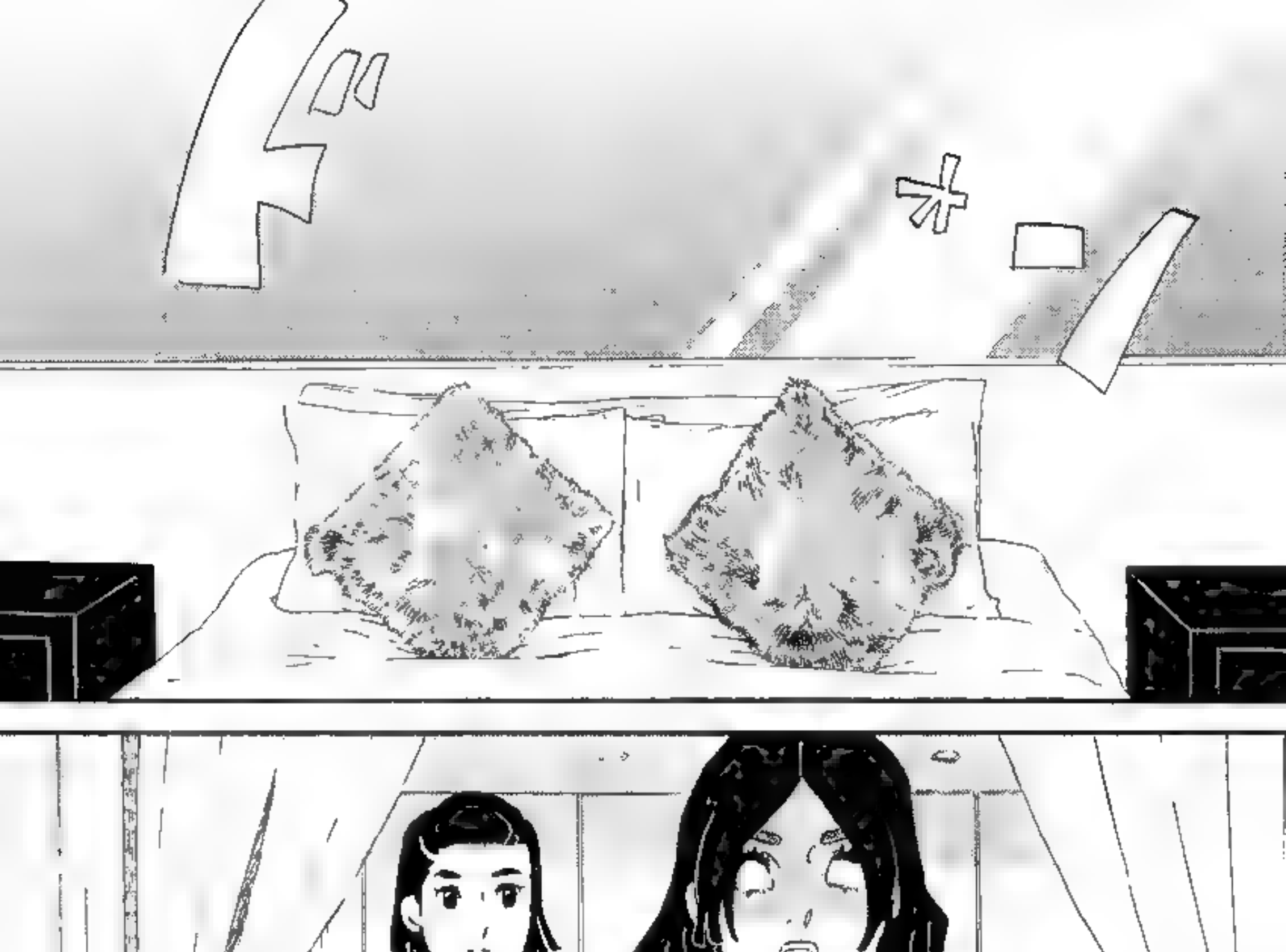
EVEN IN TOKYO, THIS IS ONE OF THE BEST SALONS CREATED BY PRESIDENT KAI...

HWA-YOUNG-SAN, I DON'T WANT TO LOOK AFTER HER ANY-MORE!

HICK! FATTY!

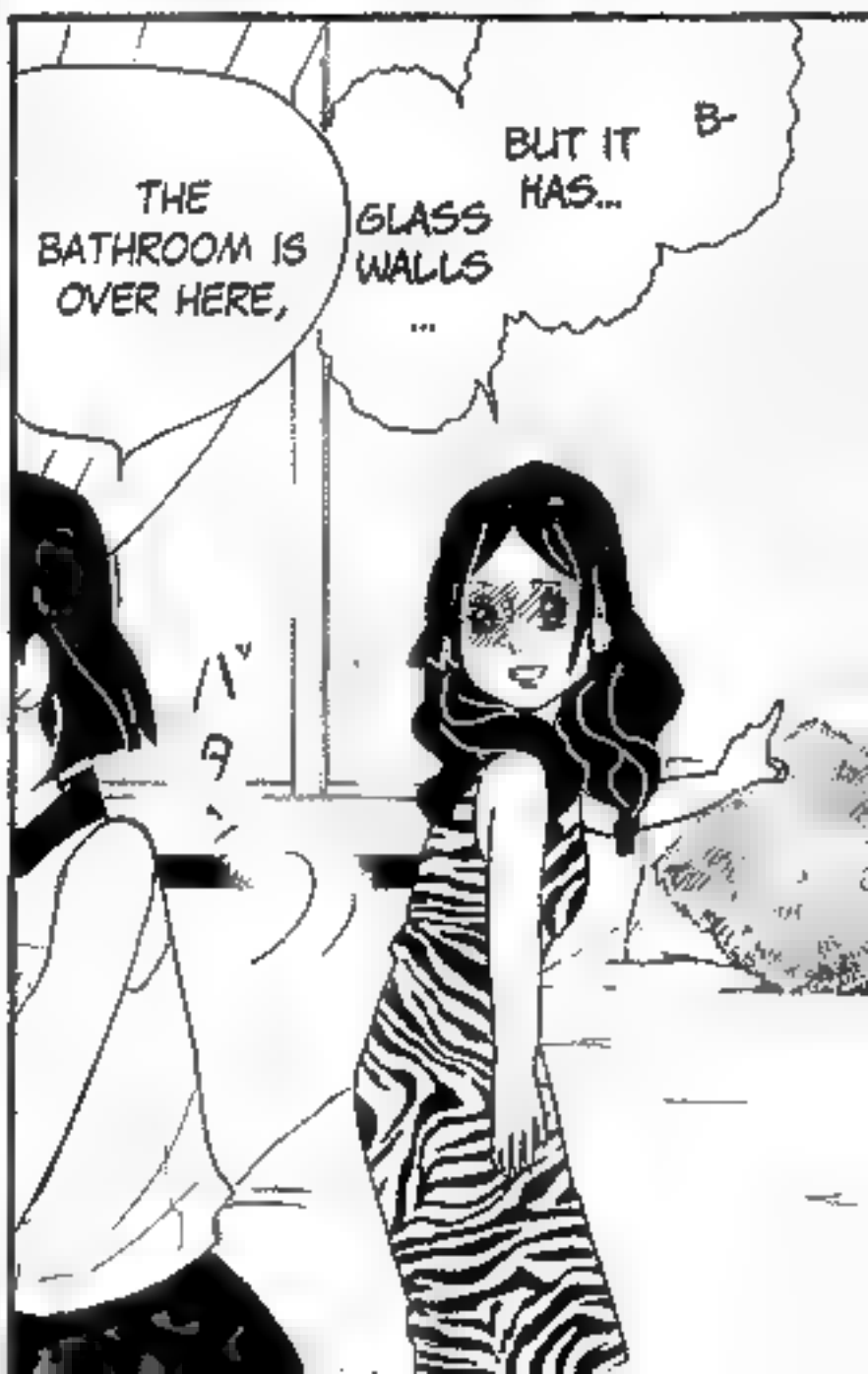
YOU MOR-ON!

WHAT'S A SALON?


This is the guest room

I'll come pick you up at 8 a m tomorrow.
GAH!

AND YOUR CHANGE OF CLOTHES IS ALL HERE.
WAIT A SEC...
UM...


THE BATHROOM IS OVER HERE,
GLASS WALLS ...
BUT IT HAS...
B-

I'M...
!!!!

She fainted

Her round face is so cute

Ah, she's awake

I-I-I-
I'M...!

Fufufu

Snicker

BEING HELD CAPTIVE IN PUBLIC ...!!

Kyahaha!

Ahahaha!

BE...

Snicker

So, who is she?

I heard she's a designer

I'VE BEEN TRAPPED ...

EVEN KURANO-SUKE-SAN WOULDN'T BE ABLE TO DO ANYTHING IF IT'S LIKE THIS...!

Ehh?

Ahahaha!

Oh my

I CAN'T KEEP CAUSING ANY MORE PROBLEMS FOR KURANOSUKE-SAN, AFTER ALL...

BUT IT...

IT MIGHT BE BETTER THAT WAY...

...NO...

THEY'VE ALREADY CHECKED OUT OF THAT HOTEL FROM YESTERDAY.

THEY GOT US.

THOUGHT SO.

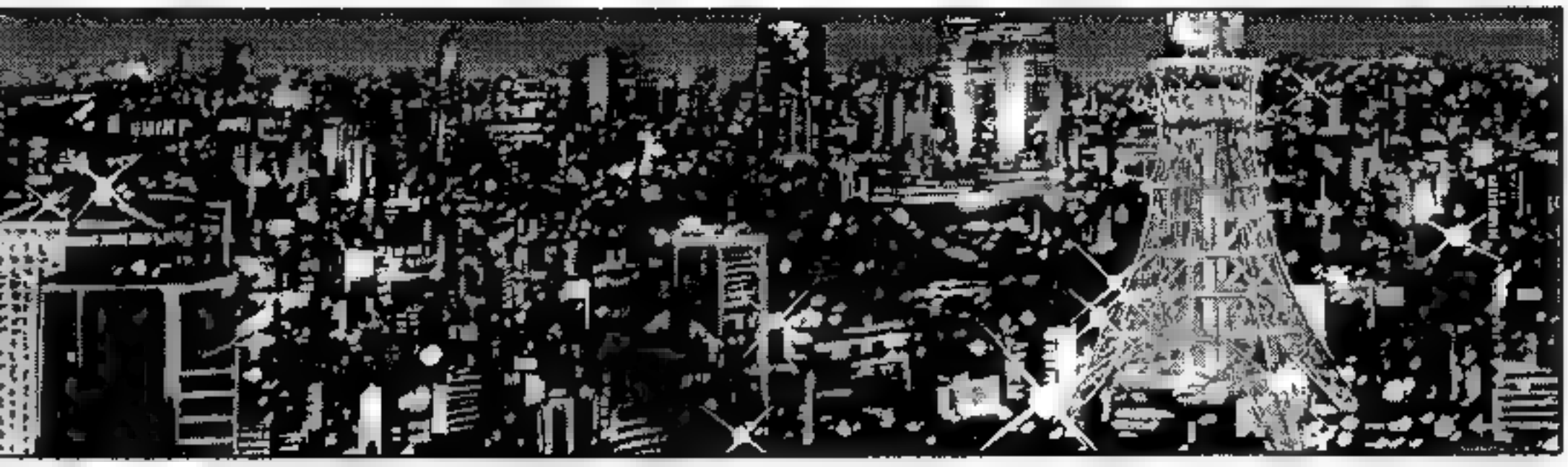
TOKYO'S NIGHTS ARE LONG.

GO THROUGH THAT LONG,

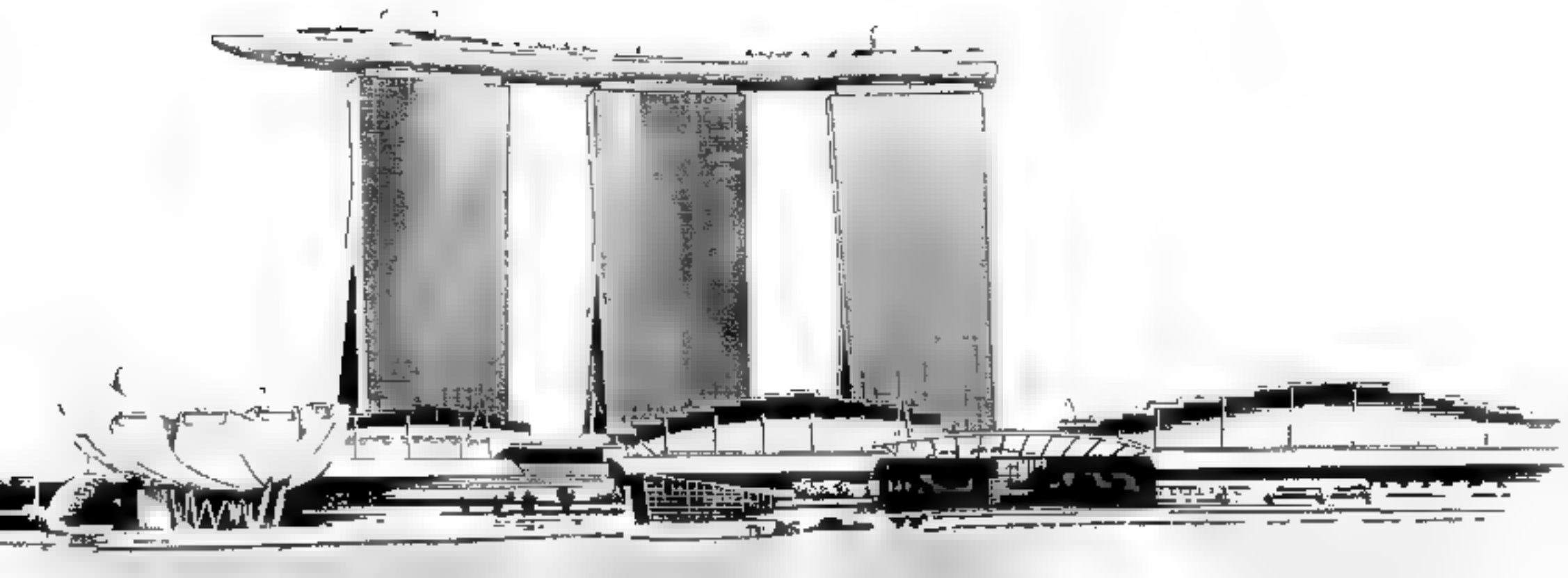
WE ALL SEPARATELY

SLEEPLESS NIGHT,

AND THEN IN PLACES FAR APART FROM EACH OTHER,



WE GREET THE MORNING.



CHINESE
CHURCH
堂 拜 禮

KAI!!

YOU CAME...!

IT'S BEEN A LONG TIME,

FATHER...

BUT STILL, YOU'RE REALLY SOMETHING.

I SAW THE BIG ANNOUNCEMENT FROM YOUR COMPANY ON ORCHARD ROAD YESTERDAY, TOO.

TO ME, YOU'LL ALWAYS BE KIDS.

YOU'RE ALL MY PRECIOUS KIDS.

SO

...IT'S A JOYOUS EVENT, REALLY,

HAHA,

STOP IT, FATHER. I'M NOT A KID ANYMORE.

AREN'T YOU BUSY? DO YOU FEEL ALL RIGHT?

ARE YOU EATING AND SLEEPING PROPERLY?

Clive & Alison

THAT THE KIDS WHO HAD LIVED HERE AS A FAMILY COME TO HAVE A REAL FAMILY.

11°

And also to all who helped within the recepti
well as everyone who have in one way or ano
day meaningful and

KAI,

WHAT ABOUT YOU TWO?

HWAYOUNG AND YOU.

YOU'RE BOTH STILL TOGETHER, RIGHT?

KAI!
HWAYOUNG!
THEY'RE HERE!!
Ah!

I HEARD THEY'RE BRITISH TODAY,

AND THAT THEY'RE RICH AND LIVE IN DEMPSEY HILL.

LOOK, KAI!

I WORE THIS JUST FOR TODAY!

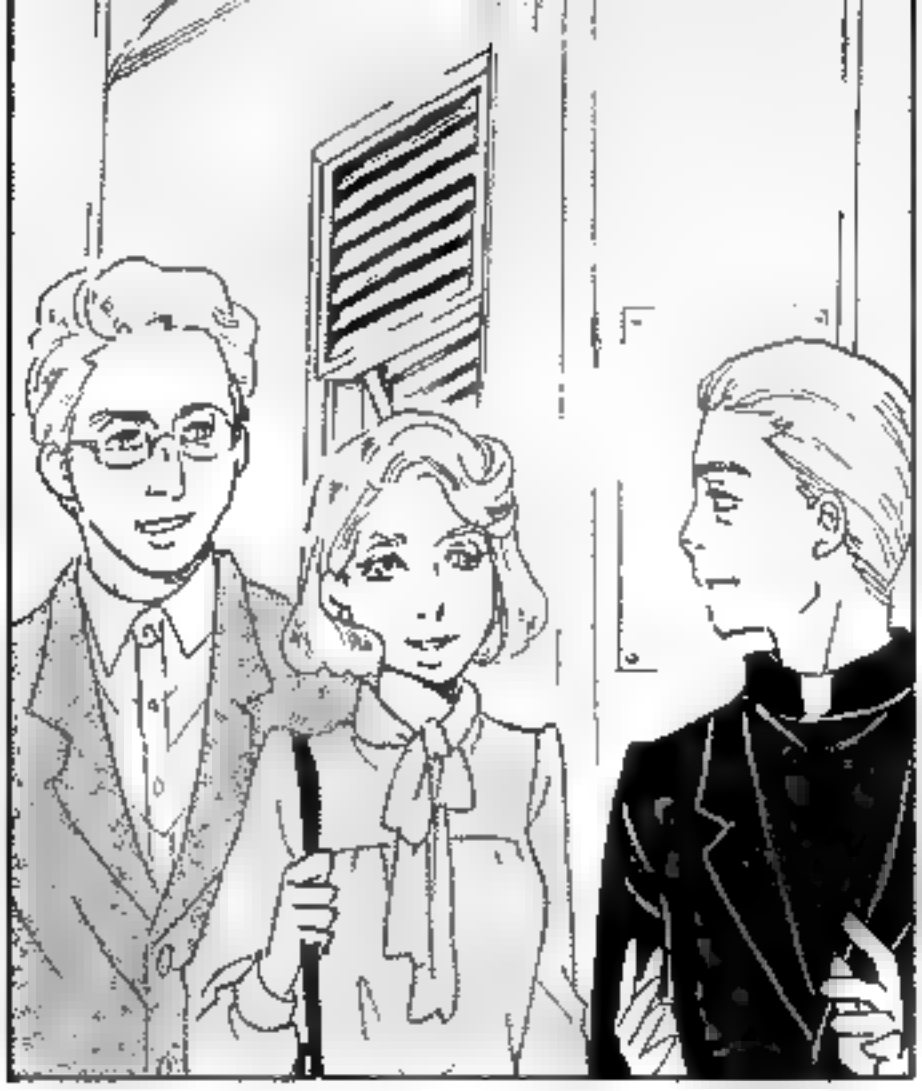
THEY'RE LOOKING FOR A CLEVER,

SMART ASIAN KID...

AND ONE WITH GOOD MANNERS.

THIS COLLARED SHIRT WASHED PURE-WHITE!

AND I GOT A SISTER TO CUT MY HAIR, TOO.



HE...

HELLO.

WHAT ARE YOU MAKING?

AH!

IT'S A CHRISTMAS CARD!

HOW WONDERFUL! YOU'RE SO GOOD AT DRAWING.

EH HEH HEH!

Bye Bye Yang

A R E W E L

Yang

KAI!

HWAYOUNG'S IN JAPAN RIGHT NOW.

WOW, JAPAN!

YEAH, I NEED TO BE HEADING BACK THERE, TOO...

AS USUAL, YOU TWO ARE FLYING ALL OVER THE WORLD.

I THOUGHT YOU WERE BUSY AND COULDN'T COME!

KAI!

WHAT ABOUT HWAYOUNG? WHERE IS SHE?

MY WIFE LOVES YOUR COMPANY'S DRESSES AND IS ALWAYS MAKING ME BUY THEM, TOO!

IT'S AMAZING HOW YOU'RE A BUSINESSMAN WHO'S REPRESENTATIVE OF SINGAPORE NOW!

LONG TIME NO SEE!

HOW LONG HAS IT BEEN? 20 YEARS!?

.....

I SEE...

MY SHIRT!? WHAT ABOUT MY SHIRT?

I DIDN'T BUY THIS SHIRT AT ONE OF YOUR STORES!

IT'S A CHEAP SHIRT I BOUGHT AT A MALL NEAR HERE.

...YANG,

YOU'VE GOTTEN SO FAT.

YOUR NICE WHITE SHIRT IS BULGING OUT,

AND IT SEEMS LIKE THE BUTTONS ARE GOING TO TEAR OFF AND GO FLYING.

HM?

KAI! GIVE ME AN INTERVIEW AS A FINAL NOTE!

Haha

"TO BE FRANK, HOW WERE YOU ABLE TO GET SO MUCH SUCCESS?"

IT'S THANKS TO YOU.

HUH?

...ME?

THEN NEXT TIME, I'LL GIVE YOU ONE OF MY COMPANY'S WHITE SHIRTS AS A PRESENT.

GOOD MORNING, MS. TSUKIMI.

I'LL LEAVE YOUR CHANGE OF CLOTHES HERE.

くか〜

OKAY ...

GREET THE MORNING.

AND SO WE SEPARATELY

《KURAGEHIME 13 / THE END》

BONUS MANGA

What I Have to Tell All of the Amars 2013

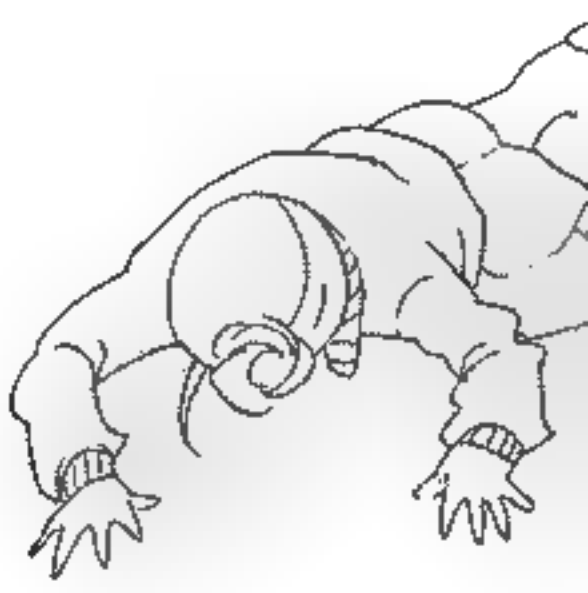
Akiko Higashimura

BUT LUCKILY, I REALLY HIT IT OFF WITH A YOUNGER MAN I MET...

I'VE BEEN THROUGH ONE DIVORCE AND WAS A SINGLE MOTHER FOR A NUMBER OF YEARS,

THE TRUTH IS... I RECENTLY GOT MARRIED...

THANK YOU VERY MUCH FOR BUYING KURAGEHIME VOLUME 13. I'M AKIKO HIGASHIMURA, AND I'VE ALREADY BEEN DRAWING BONUS MANGA FOR ABOUT 15 YEARS.



NOTE

He had never read my manga before (He didn't know about me.).

BUT WITH A LOT OF PEOPLE COMING AND GOING, I DON'T REALLY KNOW WHO'S WHO.

HE'S A CLOTHING DESIGNER, AND AT THAT TIME, HE SEEMS TO ALSO HAVE BEEN DESIGNING CHILDREN'S CLOTHES BY CHANCE, SO HE'D BRING SAMPLES TO WHERE I WORK FOR MY SON.

HE HAD MORE OR LESS BEEN AN ACQUAINTANCE OF MINE VIA HIM AND I HAVING HAD A COMMON FRIEND FOR QUITE A WHILE, BUT I HAD KIND OF DISLIKED HIM, THINKING OF HIM AS AN OBNOXIOUS GUY FROM THE APPAREL INDUSTRY. HOWEVER, WHILE TALKING WITH HIM, I FOUND OUT HE LIVED IN MY NEIGHBORHOOD BY COINCIDENCE...

BUT, SOMETHING SUDDENLY CAUSED THE DISTANCE BETWEEN US TO SHORTEN.

HOWEVER, I'M ALWAYS BUSY WITH DEADLINES, SO SOMEHOW OR OTHER, HE'D PLAY WITH GOCCHAN... (BUT STUFF LIKE THAT OFTEN HAPPENS, SO I THOUGHT NOTHING OF IT), AND HE'D ALSO BRING GOCCHAN MERCHANDISE FROM GEGEGE NO KITAROU WHICH GOCCHAN WAS INTO AT THE TIME... (BUT THAT ALSO OFTEN HAPPENS, SO I DIDN'T REALLY THINK THAT MUCH OF IT, EITHER...)

I'm such a huge huge huge fan of Koyasu-san that I'd even be okay doing it as long as it's with him!!!!!

Higashimura-san!!
I heard your manga Kuragehime is getting an anime adaptation!!
I'm begging you!!
Please take me to observe the postrecording!!
I'm a huge fan of Koyasu-san!!

IT WAS...

TAKEHITO KOYASU-SAN

→ A REALLY FAMOUS VOICE ACTOR WHO DID THE VOICE OF HANAMORI-SAN.

One wrong step, and he might have ended up like this...

For work, he's dressed like this...

THAT'S RIGHT!! HE HAD WORN THE MASK OF A HIPSTER...BUT HE WAS A GENUINE **HARDCORE ANIME OTAKU!!**

AND SO I TOOK HIM TO THE POSTRECORDING STUDIO...

Haa Haa

Who's that...?

I don't know...

It's not like he swung that way, but as a voice actor enthusiast, he has a level of respect for voice actors ordinary people can't understand.

WH- YOU'RE OA! ALREADY HERE!

You're scaring me!

Haa Haa

8 a.m.

AND SO ON THE MORNING OF THE POSTRECORDING, HE WAS LYING IN WAIT FOR ME LIKE THIS IN FRONT OF MY WORKPLACE.

BUT HE'S ONE OF MY PEOPLE...

OH... I HAD THOUGHT HE WAS A HIPSTER...

Heh!

...AND SO...

This was the first time I saw him without his hat on.

Bow Bow!!

Ah, yes! I really, really, really loved you as Gym Ghingham in Turn A Gundam.

That sort of work seems interesting!

Wow, a clothing designer!

AND LET HIM MEET KOYASU-SAN...

K-san, 37-years-old, the moment she got tickets to go see TVXQ.

IF YOU'RE LUCKY, YOU'LL MEET SOMEONE SIMILAR AND THINGS MIGHT GO WELL WITH THEM!!

YOU SHOULD ALL STAY AS YOU ARE AND STICK TO WHAT YOU LOVE!!

WHAT I WANT TO TELL ALL OF THE AMARS NATIONWIDE WHO FEEL LIKE THEY'VE GIVEN UP ON MARRIAGE IS,

WHAT I WANT TO SAY,

BASICALLY!!

Safely got hooked on it.

Fell for Ran-ju-san

I LIKE THIS ONE!

I see.

Then I guess I'll watch it once.

One he'd definitely get into.

HEY, HAVE YOU EVER SEEN TAKARAZUKA? YOU HAVEN'T, RIGHT?

WANNA CHECK OUT A BIT OF IT?

LE POISON

THOSE INTERESTS YOU'VE HIDDEN AT ALL COSTS WILL SOMETIMES BE YOUR GREATEST WEAPON!!

...BUT WELL... IT'S KIND OF ENDED UP WITH ME FONDLY GOING ON ABOUT HIM...

BUT IF YOU'RE WONDERING WHY I'M WRITING ABOUT THIS...

THEN LET'S ALSO LISTEN TO SONGS FROM ANIME BASED ON GIRL'S MANGA.

GOOD IDEA.

LET'S WATCH OLD ANIME OPENING AND ENDING VIDEOS ON YOUTUBE WHILE WE DRINK TILL WE DROP.

ALL RIGHT, GOCCHAN'S ASLEEP...

Like that one, that one, that one, that one and that one.

We connected it to the TV to watch on a large screen.

AND SO WITH THE SKILLS CULTIVATED IN YOUR AMARS ACTIVITIES, YOU'LL EVEN BE ABLE TO ENDURE SUDDEN WAVES OF ATTACKS BY THE OTHER PERSON!!

DO-N'T THI-NK AB-OUT TH-AT!

TRANSLATION:

TOKYO IS GOING TO HOLD THE OLYMPICS IN SEVEN YEARS, BUT AT THAT TIME, I'M GOING TO BE LIVING ALONE AND WATCHING THE OLYMPICS ALONE JUST AS I AM NOW...?

IN 2020 ...

My single friends troupe.

THE TOKYO OLYM-PICS...

EVEN THOUGH I HAD THOUGHT I WAS GOING TO CAREFREELY LIVE THE REST OF MY LIFE AS A SINGLE MOTHER, I JUST HAPPENED TO MEET SOMEONE WITH A SIMILAR PERSONALITY...

WELL...SO... I THINK ALL OF YOU SHOULD LIVE THE WAY YOU WANT!!

WATCH A DVD OF TAKIZAWA REVOLU-TION TONIGHT, EAT SOME BOTTLED SALTY SEA URCHIN AND DRINK SOME HAKKAI-SAN SAKE!

DON'T THINK ABOUT IT! JUST DON'T THINK ABOUT IT! DON'T THINK ABOUT WHAT IT'LL BE LIKE IN SEVEN YEARS! INSTEAD, JUST THINK ABOUT WHAT DVD YOU'LL WATCH AND WHAT YOU'LL EAT BEFORE BED TONIGHT!

Ah!

Dong-kun→South Korean star Kang Dong Won (see volume 8).

SO THERE YOU HAVE AN UPDATE ON HIGASHI-MURA!!

IT WAS TH-AT IN THE END !!?

KIND OF LOOKED SIMILAR TO DONG-KUN...

HIS EYES AND NOSE...

UH!

WE... WELL...

BUT AKIKO, YOU HAVE YOUR WORK AND A SON, SO WOULDN'T YOU BE HAPPY JUST BEING TOGETHER EVEN IF YOU DIDN'T GET MARRIED? IN THE END, WHAT WAS THE DECIDING FACTOR?

BY THE WAY...

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com